

# A P A R & T

Association des patinoires artificielles romandes et tessinoises

# PA I I N F O

Bulletin d'information  
2007 - Décembre - No 42



Edito . . .

## **Intérêts croissants et coûts de la survie**

Notre époque est en pleine contradiction. Une de plus me direz-vous ?

C'est peut-être de cette contradiction que des esprits novateurs oseront proposer des solutions qui seront réalité dans l'avenir ?

Simultanément, nous constatons l'intérêt croissant pour les patinoires. Parce que les équipes de hockey de Ligue nationale sont d'un très bon niveau et quelles sont attractives pour le public ? Parce que Stéphane Lambiel et Sarah Meier étant à leur apogée font office de phare pour les jeunes ? Certainement que toutes ces bonnes raisons y participent, mais aussi et surtout car les sports de glace sont ludiques et exutoires pour les petits comme pour les grands et qu'ils font partie de notre culture.

Un peu partout en Suisse de nouveaux projets de patinoires sont en devenir ou sont en cours de réalisation. Concernant la Romandie, nous pouvons citer les villes de Meyrin, de Bienne, de Fribourg, de Sierre ou de Nyon par exemple qui s'inscrivent dans cette dynamique.

Sans compter l'explosion des patinoires ludiques saisonnières, en glace ou avec un revêtement synthétique.

Mais pourquoi simultanément certaines patinoires ferment leurs portes ou d'autres en sursis, tiennent tout juste par les miracles de leurs exploitants ? Je pense par exemple à Lancy, à Charmey, à Vallorbe, à Moutier, aux Ponts de Martel, à Saignelégier ou à Delémont.

Alors force est de constater qu'il y a des patinoires rentables et d'autres qui ne le sont pas ? Que nenni, toutes les patinoires sont déficitaires si l'on considère leur seule vocation de pratiques des sports de glace. Seules des grandes villes ou des associations de communes peuvent se payer le luxe d'éponger peu ou prou les déficits. Et c'est tant mieux ! C'est bien là le rôle d'un service public qui se respecte. Ou pour les patinoires gérées par un statut privé, elles trouvent des rendements ou optent pour la polyvalence et notamment par des spectacles ou des expositions.

### **Selon que vous soyez puissants ou misérables....**

Cette formule a tout son sens lorsqu'on réalise que l'on trouve les équipes de hockey de LN dans les communes qui ont le plus de moyens et que même si ces clubs "s.a." coûtent également très cher aux collectivités publiques, ces dernières utilisent leur présence politiquement comme prestige pour leur ville. " Des jeux et du pain comme disaient les empereurs romains, ou pour paraphraser Karl Marx, "l'opium du peuple"....

Mais ces villes sont également piégées par ce système car les sports phares comme le hockey jouent des coudes. Ils ont des représentants qui se font entendre. Par contre, le public lui n'a personne pour le défendre, aucun représentant. C'est "la grande muette" des usagers de patinoires. Pourtant, il répond au rôle social des communes et leur apporte des entrées financières.

Et c'est là où l'on constate la différence entre une petite patinoire qui doit offrir au public des plages horaires importantes à l'instar du hockey junior ou de ligues inférieures qui ne rapportent rien et coûtent aux communes.

Certes, il faut également soutenir ce sport comme tous les autres sports de glace, mais alors il faut que tous les intervenants y mettent du leur. A commencer par la Ligue suisse de hockey sur glace, quelle soit dans son entité professionnelle ou amateur. Comment ? Tout d'abord en considérant les propriétaires de patinoires comme **de véritables partenaires et non comme de simples exécutants, voire des "vaches à lait"**. En prenant en compte leurs possibilités et leurs besoins dans un climat de respect mutuel. Sans imposer des mesures coûteuses plus encore, inapplicables dans de vieux bâtiments, ni élaborer des calendriers empêchant toute planification rationnelle. Mieux encore, comme le proposait un de nos membres, de participer à un fond de solidarité permettant de compenser les manques à gagner des plages horaires "invendues" mais réservées sur demande de la Ligue.

### **Ou sinon que sera l'avenir ?**

Les petites patinoires offrant diverses possibilités de pratiquer des sports de glace vont disparaître. Avec elles, les clubs ne pourront plus s'entraîner et jouer en championnat. Des milliers d'enfants, d'adolescents et d'adultes ne trouveront plus où pratiquer leur sport. Ou alors très chèrement dans des patinoires privées.

Parallèlement de petites patinoires ludiques et saisonnières se multiplieront à ciel ouvert. Celles-ci gaspilleront l'énergie mais seront utilisées comme outils promotionnels par des centres commerciaux ou par des élus communaux plus intéressés par une animation de Noël ou un "event" électoraliste que par l'avenir et la santé de la jeunesse.

Ce tableau n'est pas des plus optimistes je vous le concède, mais il n'est pas si loin de la réalité. Faisons preuve d'imagination, réfléchissons ensemble pour trouver des solutions, même les plus extraordinaires. Notre association sert à cela, elle est un outil à notre service. Plus on l'utilisera en participant aux débats, aux formations, plus l'on échangera nos réalités, plus il sera performant.

Jacques Muller

**PATI - INFO VOUS PROPOSE :**

### **PostFinance Arena**

Avec 17'000 places, la nouvelle patinoire de Berne sera un bel outil de travail pour devenir la référence continentale en matière d'infrastructures

### **Assemblée Ordinaire à Bienne**

Le procès-verbal de l'Assemblée Ordinaire relate toutes les activités de notre Association

### **Fête de la Glace**

Organisée pour la cinquième fois le dimanche 21 octobre 2007, avec de très nombreuses patinoires participantes, cette manifestation importante sera reconduite en 2008

### **C'est aux Fondements du sport que l'on s'attaque**

La loi sur la TVA est compliquée.  
Une simplification du système paraît nécessaire, mais, elle ne doit pas s'effectuer au détriment du sport



## 1949: une légende du hockey à la tête de l'hôtel

Modestement installé à la réception du Belvédère, le directeur de l'époque, Anton Mossani, un sportif bien connu. Il a été le premier hockeyeur suisse à jouer au Canada. Son petit-fils possède aujourd'hui plusieurs hôtels à Davos.

**ASSOCIATION DES PATINOIRES ARTIFICIELLES**  
**ROMANDES ET TESSINOISES**

**LISTE DES PATINOIRES AFFILIEES 2007**

\*\*\*\*\*

		Année
1. Bulle	Patinoire Espace Gruyère	1998
2. Champéry	Patinoire du Centre Sportif	1991
3. Château-d'Oex	Patinoire du Parc des Sports	1993
4. Chaux-de-Fonds, La	Patinoire des Mélèzes	1988
5. Chiasso	Palaghiaccio	2004
6. Délémont	Patinoire Régionale	1992
7. Fleurier	Patinoire du Val-de-Travers	1992
8. Fribourg	Patinoire St-Léonard	1988
9. Genève	Patinoire des Vernets	1996
10. Lausanne	Patinoire de la Pontaise	1989
11. Lausanne	Patinoire de Montchoisi	1989
12. Leysin	Patinoire du Centre Sportif	1992
13. Le Locle	Patinoire Artificielle	1993
14. Lugano	Pista Della Resega	1998
15. Malley-Prilly	Centre Intercommunal de Glace	1988
16. Martigny	Patinoire Municipale	1990
17. Meyrin	Patinoire Municipale	1990
18. Monthey	Association de la Patinoire Couverte	1989
19. Morges	Patinoire des Eaux-Minérales	1991
20. Moutier	Patinoire Prévôtise	1988
21. Nendaz	Centre Sportif de Nendaz	1993
22. Neuchâtel	Patinoires du Littoral	1988
23. Pont-de-Martel, Les	Patinoire Couverte du Bugnon	1990
24. Porrentruy	Patinoire Couverte d'Ajoie	1988
25. St-Imier	Patinoire Couverte d'Erguel	1988
26. Saignelégier	Centre de Loisirs des Franches-Montagnes	1988
27. Sentier, Le	Centre Sportif de la Vallée de Joux	1993
28. Sierre	Patinoire Artificielle et Halle Polyvalente	
29. Sion	Centre Sportif de l'Ancien Stand et Tourbillon	1988
30. Thônex	Centre Sportif Sous-Moulin	1995
31. Tramelan	Patinoire des Lovières	1988
32. Vallorbe	Patinoire des 3 Vallons	1998
33. Verbier	Centre Sportif	1993
34. Villars-s-Ollon	Patinoire Couverte	1993
35. Yverdon-les-Bains	Patinoire Couverte	1988
36. Crans-Montana	Patinoire d'Ycoor	2006
37. Bienne	Stade de Glace	2006
38. Biasca	Pista Ghiaccio Comunale	2007

\*\*\*\*\*

**vo**tre identité ! **une** réalité..... **l'APAR'T**

**Distribution du Pati-Info à la section Suisse Romande et Tessin de  
l'Association Suisse des Services des Sports**

Bienne	Jean-Pierre Von Kaenel	Délégué au Sport
Bulle	David Seydoux	Responsable Service des Sports
Delémont	Sonja Teutschmann	Responsable administrative
Genève	Philippe Voirol	Chef Service des Sports
Lancy	Serge Troxier	Chef Service des Sports
Lausanne	Patrice Iseli	Chef Service des Sports
Locarno	Philippe Richardet	Dicastero Sport
Macolin	Olivier Swysen	Office Fédéral du Sport
Monthey	Daniel Comte	Chef de Service Travaux publics
Morges	Philippe Regamey	Chef de Service
Moutier	Maxime Jobin	Chef de Service
Neuchâtel	Etienne Dagon	Chef de Service
Nyon	Sylvain Rolli	Chef de Service
Prilly	Jean-François Pointet	Chef de Service
Pully	Jean-Pierre Frank	Chef de Service
Yverdon	Gérard Junod	Service des Sports

**Société des Patinoires Artificielles Suisses – Section Suisse alémanique**

Gratenried	André Ayer
Steinmaur	Herbert Zehnder
Schaffhausen	Thomas Spengler

**Ligue Suisse de Hockey sur Glace Amateur – Région Romande**

Bernard Berset	Secrétaire
Philippe Duvoisin	Président
Jean-François Galley	Président de la Commission des Arbitres

**Syndicat National des Patinoires Françaises**

Christian Ochem	Président Syndicat National des Patinoires Françaises, Belfort
Hubert Tourneur	1 <sup>er</sup> Vice Président, Mègeve
Pierre Corne	Secrétaire, Besançon

**Belgique**

Luc Van Audenhaege	Bruxelles
Renzo Rosolen	Liège

# APAR&T

Association des patinoires artificielles romandes et tessinoises

[www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch)

## Présentation et activités

L'association des patinoires artificielles romandes a été constituée le 26 mars 1988, au sens des articles 60 et suivants du Code Civil Suisse, pour une durée indéterminée. Les patinoires tessinoises sont membres de l'Association depuis 1999.

L'Association a pour but:

- a) la sauvegarde des intérêts communs à l'égard d'autorités, d'associations, de sociétés et de groupements économiques, sur le plan romand et tessinois.
- b) la coopération dans la mise sur pied de manifestations sportives ou autres, d'entente entre plusieurs patinoires artificielles de suisse romande et du Tessin.
- c) l'échange d'expériences techniques et administratives en vue d'améliorer les conditions économiques des exploitations.
- d) l'adaptation, de cas en cas, de certaines conditions de travail et d'exploitation (telles que prix d'entrée, prestations aux entraîneurs ou professeurs de patinage, etc.) en vue d'éviter une concurrence préjudiciable aux intérêts des membres.
- e) l'affiliation à l'Association, dans la mesure du possible, de l'ensemble des patinoires artificielles romandes et tessinoises.

Actuellement 38 patinoires sont membres de l'APAR'T, dont les principales activités annuelles sont les suivantes:

- Parution du bulletin d'information "Pati-Info" (2 x par année)
- Promotion - information - affiliation des patinoires
- Collaboration avec la LSHG et les arbitres
- Organisation de cours pour techniciens de patinoire
- Organisation de séminaires pour les gestionnaires de patinoires
- Organisation de la Fête de la Glace
- Site internet <http://www.patinoires.ch/>
- Achats en commun

## Promotion du sport

L'APAR'T, qui regroupe près de 40 patinoires sous la présidence de M. Laurent Hirt, défend les intérêts communs de ses membres, organise des manifestations sportives, procède à des échanges d'expériences techniques et administratives et tend à harmoniser les conditions de travail et d'exploitation des patinoires de Suisse romande et du Tessin. Elle est également active au plan de la formation du personnel (techniciens, gestionnaires, etc.).

## Statistiques

En chiffre :

- **45 surfaces de glace** artificielle en Suisse romande
- 1'800 m<sup>2</sup> de glace x 45 = **81'000 m<sup>2</sup> de glace** à disposition
- **112'500 heures à disposition** des utilisateurs durant la saison de glace
- plus de **500'000 entrées** durant les heures de patinage public pour la saison 2005/2006

## Autres informations

Classification moyenne des principaux groupes d'utilisateurs des surfaces de glace :

- Les écoles
- Le hockey sur glace
- Le patinage public
- Le patinage artistique
- Le curling
- La pratique du Broomball (ballon balai)

Autres activités organisées et pratiquées dans nos patinoires : karting, disco, soirée spectacle sur glace, gala de patinage, soirée mousse, soirée récréative pour les entreprises.



## Affiliation au

Depuis 2006, l'APAR'T est affiliée à l'association "Le Respect ça change la Vie" en tant qu'organisation faîtière. Elle recommande à chacun de ses membres cette affiliation en vue de la promotion du "Fair Play" et comme hygiène comportementale.

## Le respect, la sécurité et le développement durable

L'APAR'T propose à la vente (CHF 100.--/pce) un CD Rom assurant auprès de ses membres la promotion de l'affiliation à l'Association "Le Respect ça change la Vie", concernant la sécurité dans nos patinoires et l'introduction du développement durable dans nos patinoires.

## Contacts APAR'T

Président APAR&T

Laurent Hirt

[info@cssm.ch](mailto:info@cssm.ch)

PAR THOMAS ZÜGER

**ARENA**

# PostFinance Arena

PostFinance Arena



AVEC 17 000 PLACES, LA NOUVELLE MOUTURE DE LA PATINOIRE BERNOISE SERA UN BEL OUTIL DE TRAVAIL. QUE LE CLUB DE HOCKEY LOCAL METTRA SANS AUCUN DOUTE À PROFIT POUR DEVENIR LA RÉFÉRENCE CONTINENTALE EN MATIÈRE D'INFRASTRUCTURES.

**O**n n'en avait pas trop parlé de ce côté-ci de la Sarine. Et pourtant, le Club des Patineurs de Berne (SCB pour les intimes) est souvent considéré comme un «presque romand» chez les Welsches. La proximité avec Fribourg n'est bien sûr pas étrangère à ce regain d'intérêt de la partie francophone du pays. Mais la surprise a été de taille lors de l'ouverture de la saison: l'historique patinoire de l'Allmend bâtie en 1967, devenue BernArena, avait encore une fois changé d'appellation pour se nommer... PostFinance Arena. Depuis le 16 août 2007 et au minimum jusqu'en 2018! Faut-il s'étonner de l'implication encore plus visible de l'établissement financier dans le milieu du hockey sur glace? Pas vraiment. Sans dévoiler les chiffres de la transaction - qui seront tenus secrets par les différents partenaires -, on peut estimer à plusieurs millions de

## GUICHETS FERMÉS À BERNE

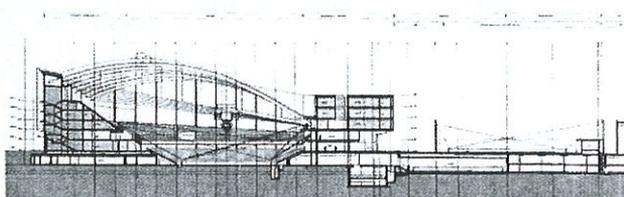
Nbre	Saison
13x	2005
12x	2007
9x	2006
7x	2004
5x	2001, 1992, 1991
4x	1990, 1989
3x	2003, 2002
2x	1993, 1977
1x	2000, 1999, 1997, 1996, 1994, 1986, 1985, 1976

(Source: hockeyarenas.net)

BERNE START au 898  
(CHF -.50/SMS)

TELETEXT  
by SWISS 1237

Mots-clés de tous les clubs sur 898mobile.ch



## LES GROSSES AFFLUENCES EUROPÉENNES

Club	Patinoire	Fans/match
1. SC Bern	BernArena	15'993
2. Kölner Haie	Kölnarena	12'711
3. Adler Mannheim	SAP Arena	12'688
4. Västra Frölunda Göteborg	Scandinavium	11'469
5. Hamburg Freezers	Color Line Arena	10'293
6. Jokerit Helsinki	Hartwall Arena	8'928
7. Lokomotiv Yaroslavl	Arena 2000	8'769
8. HC Moeller Pardubice	Arena Pardubice	8'596
9. Düsseldorf EG Metro Stars	ISS Dome	7'727
10. Färjestad BK Karlstad	Löfbergs Lila Arena	7'529
11. Sibir Novosibirsk	Ice Sports Palace Sibir	7'460
12. Linköpings HC	Cloetta Center	7'266
13. Amur Khabarovsk	Platinum Arena Zolotoy	7'100
14. ZSC Lions	Hallenstadion	7'021
15. HV71	Kinnarps Arena	6'970
16. Djurgården IF Stockholm	Globen Arena	6'865
17. MoDo Hockey	Swedbank Arena	6'759
18. Brynäs IF	Läkerol Arena	6'664
19. HIFK Helsinki	Helsingin jäähalli	6'629
20. HC Sparta Prag	T-Mobile Arena	6'207

francs (on parle généralement d'un million par saison pour une arène à gros potentiel comme celle de Berne) le prix d'acquisition du nom d'un stade de glace qui connaîtra son heure de gloire internationale en 2009 en accueillant les Mondiaux de hockey. Ainsi, il est certain que le contrat signé par la société propriétaire de la patinoire, HRS Hauser Rutishauser Suter SA (notamment impliquée dans la construction de la maison de Fifa à Zurich, l'Arteplage d'Yverdon, la nouvelle patinoire de Davos ou encore le stade de la Maladière), le SC Bern et PostFinance ouvrent une nouvelle ère dans le cadre d'organisation de manifestations sportives dans la capitale.

Et le club de hockey ne sera pas le dernier à en profiter puisque parallèlement à l'accord trouvé dans le cadre de la nouvelle arène, le contrat de sponsoring avec l'institut financier a été prolongé de trois ans, jusqu'en 2010. PostFinance, qui est déjà sponsor principal de la Ligue suisse de hockey sur glace depuis six ans, continue ainsi son effort: elle soutient les équipes nationales, dix clubs de hockey sur glace et s'engage en faveur de la relève. La voici pour plus de dix ans sur toutes les lèvres des commentateurs et dans les pages de publications qui n'auront d'autre choix que de citer le nom du sponsor... des murs. O tempora, o mores...

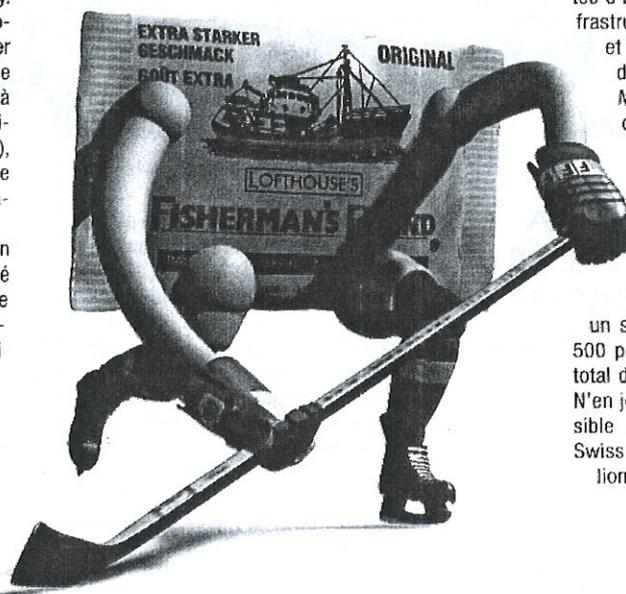
### LA 31<sup>E</sup> PATINOIRE DE NHL

Mais le complexe sera de qualité. On ne parle pas de nouvelle patinoire, mais d'assainissement d'un bâti-

ment qui a déjà connu une grosse évolution au fil des années (construction en 1967, couverture en 1969). Pour devenir, avec une contenance actuelle de 16 789 spectateurs, la patinoire la plus fréquentée d'Europe depuis trois ans. Pas mal pour une infrastructure vieillissante, maintes fois transformée, et souvent considérée comme la 31<sup>e</sup> patinoire... de NHL.

Mais que les fans se rassurent: si la capacité du lieu sera portée à 17 000 places, le secteur des places debout (11 000 places), véritable poumon du club de la capitale, ne disparaîtra pas pour autant. En prime, la deuxième piste de glace qui jouxtait jusqu'à présent la halle principale sera complètement refaite, histoire d'accueillir un toit et des gradins-spectateurs. Avec en prime un secteur VIP qui permettra d'accueillir encore 500 personnalités de plus qu'aujourd'hui. Pour un total de plus de 7000 m<sup>2</sup> de bâtiments et bureaux. N'en jetez plus, le projet est audacieux, rendu possible par la société d'investissement immobilier Swiss Prime Site qui aligne la bagatelle de 100 millions de francs.

Après 1971 et 1990, Berne accueillera donc les championnats du monde, véritable déclencheur du projet de rénovation de la patinoire sise à côté du Stade de Suisse. Le 24 avril 2009, la PostFinance Arena fera son entrée dans la cour des grands... ■



**FISHERMAN'S FRIEND** Y'A PAS PLUS FORT!

# Le stade de hockey rebaptisé PostFinance Arena

## Au cœur des CM de hockey sur glace en 2009

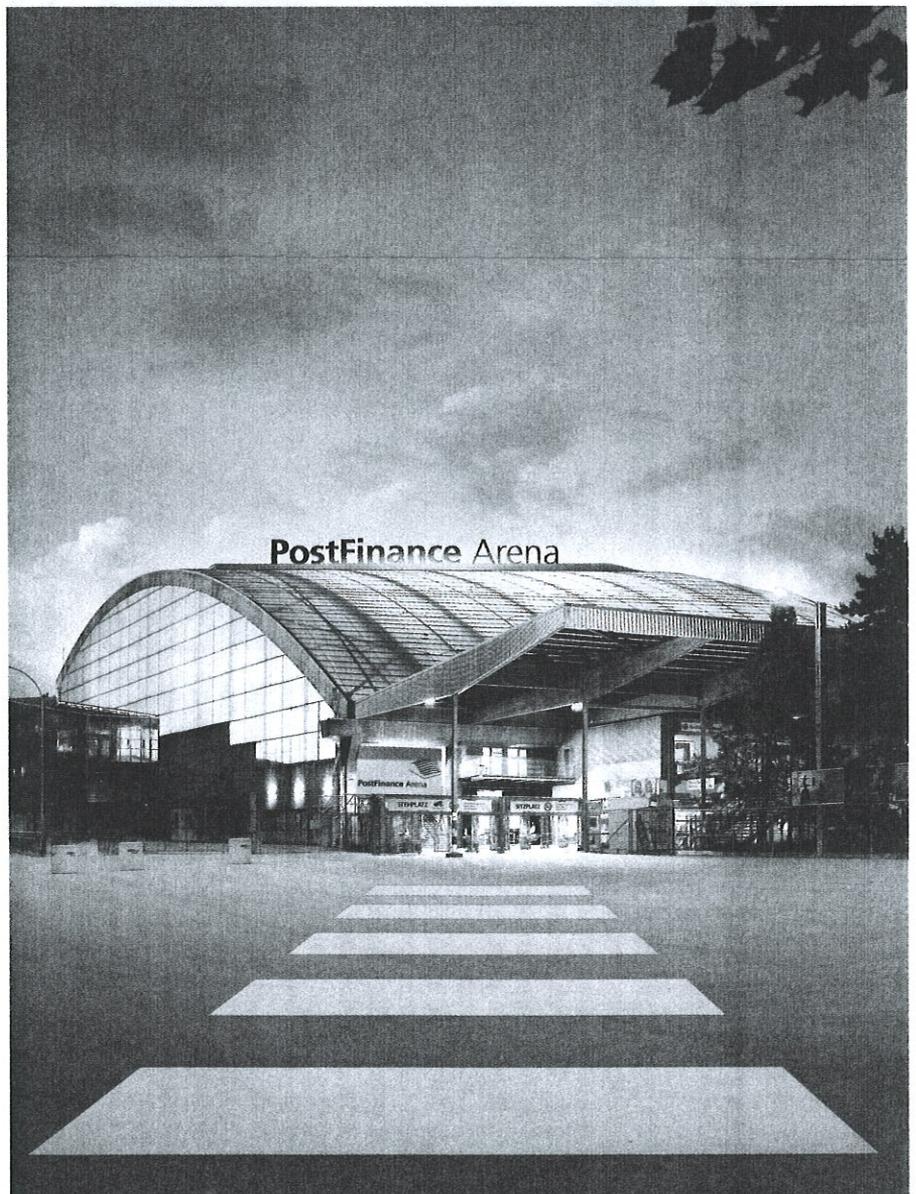
PostFinance renforce son soutien au hockey sur glace helvétique et s'associe à des manifestations sportives inoubliables en plein cœur de la capitale suisse. La BernArena est rebaptisée PostFinance Arena.

PostFinance Arena: voilà le nouveau nom du repaire du CP Berne, l'ex-BernArena. En acquérant les droits sur le nom de la patinoire, PostFinance accroît sa notoriété et renforce le soutien qu'elle apporte au hockey sur glace helvétique depuis sept ans. La patinoire de Berne est la plus grande de Suisse et, avec environ 16 000 fans par match, la plus populaire en Europe.

Les nombreux amateurs de sport peuvent se réjouir: l'ancien stade sera rénové et, d'ici deux ans, brillera de mille feux aux championnats du monde. Les places debout, où l'ambiance est la plus animée lors des matchs, seront conservées dans la nouvelle patinoire de la PostFinance Arena. L'atmosphère unique du stade est ainsi garantie.

La future patinoire constituera un point de rendez-vous idéal pour les jeunes et les familles, la relève et les sportifs professionnels. Un centre pour tous les amateurs de sport. En outre, PostFinance prolonge son contrat de sponsoring avec le CP Berne de trois ans, jusqu'en 2010. Son engagement lui permet également de soutenir la relève. Un stade moderne représentera une motivation supplémentaire pour les juniors du CP Berne et leur offrira des conditions d'entraînement optimales. Grâce à la nouvelle patinoire, la région de Berne et la Suisse brilleront de mille feux lors des championnats du monde de hockey sur glace en 2009.

Plus amples informations sous [www.postfinance-arena.ch](http://www.postfinance-arena.ch).



La PostFinance Arena à Berne sera fin prête pour accueillir les championnats du monde en 2009.

## SPONSORING

# Comment les stades seront-ils baptisés?

Les enceintes sportives portent souvent le nom de leur sponsor, ce qui n'est pas toujours du meilleur effet. La «Bern Arena» s'appelle en fait la «PostFinance Arena», la patinoire de Rapperswil la «Diners Club Arena» et le futur stade de football de Saint-Gall le stade «Arbonia Forster». Lorsqu'un sponsor injecte de l'argent dans la construction d'une enceinte sportive, il obtient ainsi souvent le droit de passer à la postérité, moyennant une rallonge dont le montant reste généralement confidentiel. En sera-t-il de même à Bienne?

«Stades de Bienne» n'a pas la cote auprès du public: voilà qui rappelle trop le stade de Suisse, le stade de Genève ou le stade de France. Il faut trouver quel-



**STADES DE BIENNE** Comment seront-ils baptisés? La question reste ouverte... (PHOTOMONTAGE ROLF SCHLUEP)

vilège, et Vaillant 3 millions à Davos. PostFinance et Arbonia Forster AG n'ont pas souhaité préciser le montant, mais assu-

Suisse, une des plus grandes d'Europe, et accueillera les championnats du monde de hockey en 2009. /bt-mg

SEANCE « A.P.A.R. & T. »

*Biemme - mercredi 12 décembre 2007*

Présents :

BIASCA	CHIECCHI Fabio
BIENNE	BAUMANN Manfred
YVERDON	PLANCHEREL Richard
ESPACE GRUYERE / Bulle	DROUX Julien
LA CHAUX-DE-FONDS	PERRIN Cédric
LA CHAUX-DE-FONDS	PILLER Daniel
LEYSIN	CACLARD Alain
TRAMELAN	VUILLEUMIER Jean-Claude
FLEURIER	JEANNET Jacques
MONTHÉY	SCHUPBACH Jean-René
MEYRIN	DUPERRIER Robert
MEYRIN	GRUTER Eric
THONEX	HIRT Laurent
PONTS-DE-MARTEL	JEAN-MAIRET Eric
SION	BICHET Ignace
LE LOCLE	BLASER André
GENEVE	MULLER Jacques
LUGANO	MAZZOLINI Antonella
LAUSANNE	ELSENER Stephan
LAUSANNE	BARASCUD Christian
NENDAZ	FOURNIER Fabien
NEUCHATEL	HENRIOUD Claude-Alain
FRIBOURG	MEUWLY Roger
LE SENTIER	MASSON Jacques
MOUTIER	SCHNEGG Olivier
SAIGNELEGIER	WILLEMIN André
VERBIER	BERGUERAND Patrice
PORRENTROY	AUBRY Marcel
PRILLY-MALLEY	GUEISSAZ Pierre

**DATE IMPORTANTE 2008**

*Mercredi 4 juin*

Assemblée Générale  
Tramelan

Notre Président, Laurent Hirt, souhaite la bienvenue aux représentants des vingt-six patinoires présentes, tout particulièrement Biasca et Bienne, nouveaux membres de notre Association. Il remercie Monsieur Vuille, membre Directeur de la Société Congrès Tourisme et Sport qui gère la patinoire de Bienne.

Monsieur Vuille nous présente la ville de Bienne et la région, ville bilingue composée de deux tiers de suisses alémaniques et d'un tiers de suisses romands et relève l'harmonie qui règne entre les deux collectivités. Il expose la situation économique de la ville, les projets et perspectives, ainsi que les activités sportives proposées tout au long de l'année.

Notre Président présente les activités de l'A.P.A.R. & T. au moyen d'un « power point », et rappelle que les statuts renouvelés ont été envoyés aux 38 patinoires membres de l'Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises.

Les principales dates importantes à venir sont les suivantes :

- Cours de techniciens de patinoires **mercredi 23 et jeudi 24 avril 2008** au Sentier (Centre sportif de la Vallée de Joux)
- Assemblée Générale à Tramelan le **4 juin 2008**

### **Fête de la Glace 2007**

La cinquième « Fête de la Glace » organisée par l'Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises s'est déroulée le dimanche 21 octobre 2007.

Plus de vingt patinoires unies pour offrir une journée gratuite, afin de promouvoir le patinage public dans nos installations. Tous les ingrédients étaient réunis pour que la manifestation, ouverte à tous, remporte un succès populaire mérité.

Quelques commentaires en provenance des patinoires :

- La trop bonne température de la journée (soleil éclatant) a incité les familles à délaissier les patinoires qui offraient au public une gamme d'activités attractives et ludiques.
- Genève – Meyrin – Sous-Moulin
- La Chaux-de-Fonds – Le Locle – Les Ponts-de-Martel

Importance d'une conférence de presse « régionale » et d'un contact avec les journalistes pour couvrir la manifestation.

- La Vallée de Joux innove avec la « bidanque », pétanque sur glace jouée sur la largeur de la patinoire avec des bidons remplis d'eau et une cible (puck) à atteindre. Beaucoup de succès et nombreux amateurs.
- Les Vernets, grâce à la grande surface, dénombre plus de neuf cents participants. Démonstration et initiation par les clubs au centre de la patinoire, et patinage public autour, sans oublier une animation musicale très appréciée par les jeunes utilisateurs.
- La participation des clubs, patinage artistique, hockey, curling est un atout supplémentaire. Réunir les clubs pour les impliquer dans la promotion et l'animation.
- L'animation créative, originale, film, orchestre, broomball permet d'attirer les « spectateurs – participants ».

L'évaluation de la « Fête de la Glace 2007 » permet le constat suivant :

- Expérience à renouveler en 2008
  - Promotion planifiée à l'avance pour l'assemblée des patinoires participantes
  - Etablir la liste exhaustive des activités et des animations proposées en 2007 (à diffuser à chaque patinoire). Merci de faire le nécessaire !
  - Informer la L.S.H.G. et l'union Suisse de Patinage de la date de notre manifestation et les impliquer en limitant ou supprimant les matches, ou compétitions prévus ce jour-là
  - Impliquer les clubs locaux dans l'organisation de la Fête
  - Recherche de sponsors permettant l'impression du matériel publicitaire et fidéliser des « partenaires » dans le but d'élaborer un concept spécifique de jeux et d'animation lié au patinage public
  - Préparer une conférence de presse locale ou régionale afin d'assurer le concours des médias avant et après la manifestation
- Mieux faire connaître la Fête de la Glace au travers des médias
- Information à la Commune, Municipalité et Service des Sports

- Affichage plus tôt
- Communiqué de presse
- Chaque patinoire organise son programme en fonction des heures de glace disponibles
- Nous vous rappelons que pour notre Association, le coût de l'opération s'élève à environ Fr. 5'000.-- et que nous recherchons toujours des « sponsors » pour nous aider à financer l'opération. Avez-vous un sponsor potentiel dans votre région ?

Il ressort des discussions que la « Fête de la Glace » doit être maintenue et consolidée. La date retenue pour 2008 est le **dimanche 19 octobre**.

### Cours de Techniciens de Patinoires

Ce dossier reste la première priorité de notre Association. Le cours de Techniciens de patinoires s'est déroulé les 25 et 26 avril 2007 à La Chaux-de-Fonds avec environ cinquante participants.

La possibilité de travailler « en glace » a été appréciée avec des thèmes pratiques qui ont suscité beaucoup d'intérêt.

### Programme du cours de techniciens de patinoires

1. Présentation des différents types de ring et entretien
2. Avantages de l'eau déminéralisée dans l'exploitation
3. Révision d'une vanne d'ammoniac à presse - étoupe
4. Visite de la centrale frigorifique
5. Présentation de la surfaceuse WM
6. Pose d'une publicité dans la glace
7. Démonstration d'un appareil CO2
8. Traçage d'une piste de curling
9. Présentation de la surfaceuse Dupon 3500
10. Présentation du nouveau ring NHL
11. Présentation du système numérique de gestion
12. Emplacements et types de sondes, optimisation énergétique
13. Tour de table et échange d'expérience

Jacques Müller nous confirme que le prochain cours de Techniciens de patinoires se déroulera à la Vallée de Joux, les **mercredi 23 et jeudi 24 avril 2008**. Les thèmes en préparation sont les suivants :

- Production du froid dans les patinoires
- Avantages/contraintes des fluides frigorifiques

- Règles de manipulation des fluides frigorigènes
- Astuces d'entretien et de réglage pour économiser l'énergie
- Engins ludiques pour l'animation du patinage public
- Revêtements de sols dans les patinoires

Le programme complet sera envoyé au début de l'année. Merci de réserver les dates !

Merci aux patinoires de nous retourner vos suggestions, afin de pouvoir mieux répondre à vos besoins ?

Deux éléments seraient également à prendre en considération :  
(demande émise l'année dernière)

- Connaître le nombre exact de techniciens par patinoire, techniciens permanents et auxiliaires
- Définir le profil modèle, idéal du technicien de patinoire, ses compétences, ses connaissances par rapport à nos exigences. Ensuite proposer des cours pour compléter la formation souhaitée.

### **Assemblée Générale 2008**

Notre prochaine assemblée Générale se déroulera à Tramelan le **mercredi 4 juin 2008**. Le programme complet vous parviendra au début de l'année.

### **L.S.H.G. – Bilan à mi-saison et convention 2007-2008**

Claude-Alain Henrioud rappelle que la convention 2007-2008 a été signée entre les représentants de la Ligue Régionale Amateur de Hockey de la Suisse Romande, incluant les arbitres et l'Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises.

Les patinoires doivent afficher la convention dans les vestiaires des équipes et des arbitres. La convention précise la durée de l'échauffement, ainsi que le passage des surfaceuses.

Le bilan de la mi-saison 2007-2008 suscite un débat animé qui nécessitera, au début de l'année 2008, une rencontre avec les représentants de la Ligue Régionale Amateur, afin de clarifier un certain nombre de points qui reviennent chaque année :

- Problème de calendriers qui arrivent trop tard
- Championnats à deux vitesses – impossible de louer la glace non utilisée. Comment optimiser la location de la glace sans connaître les calendriers ?
- Perte financière importante et non supportable pour certaines patinoires
- TROP de catégories de hockeyeurs
- Problème de rentabilité – petits clubs n'ont pas d'argent pour payer la glace !
- L'interlocuteur de la patinoire est le club. Facturer au club toutes les réservations même celles non utilisées ?
- Contraintes pour les patinoires, les clubs et la L.S.H.G.  
Obligations pour chacune des parties concernées  
Rentabilité pour les patinoires

Une délégation du Comité rencontrera la Ligue Régionale Amateur de Hockey de la Suisse Romande au début de l'année 2008, afin de faire connaître notre position et trouver une solution satisfaisante pour tous.

Pour la saison 2008-2009, il est souhaité :

- de signer la convention réactualisée pour la saison 2008-2009
- de reconduire l'expérience des 2 h.15, pour certaines catégories;
- que la L.S.H.G. donne rapidement les dates début et fin de championnat, la durée exacte des matches, ainsi qu'une information générale sur la saison 2008-2009 ;
- afin de tenir compte des dates d'ouverture différentes des patinoires en début de saison, il est suggéré d'établir une grille des patinoires A.P.A.R. & T. incluant la durée de la saison de glace (dates d'ouverture et de fermeture). Cette grille, transmise à la L.S.H.G., permettrait de mieux répartir les matches de début de saison en tenant compte des disponibilités des patinoires;
- d'argumenter en terme d'économie d'énergie;
- les Championnats commencent trop vite et se terminent au milieu de la saison.

Daniel Piller nous informe qu'après la dissolution de la Société des Patinoires Artificielles Suisses le 25 mai 2005, une rencontre entre les représentants des comités de suisse romande-tessin et suisse alémanique a eu lieu le 16 novembre 2007 à Fribourg.

Cette séance a été très positive avec, comme objectif prioritaire, la possibilité d'agir rapidement au niveau National pour toute décision dictée ou imposée, sans consultation préalable, aux propriétaires des patinoires.

Une rencontre annuelle sera mise sur pied, avec alternance en suisse romande et en suisse alémanique.

### **Annuaire A.P.A.R. & T. 2008**

L'annuaire est une mine de renseignements indispensables afin de garantir une bonne information et une communication efficace pour notre Association. De nombreux changements sont intervenus dans la plupart des patinoires. Claude-Alain Henrioud remet les documents corrigés pour la remise à jour complète de l'annuaire 2008.

Les modifications ou corrections éventuelles doivent être transmises directement à Neuchâtel, à l'adresse suivante :

Patinoires du Littoral  
Claude-Alain Henrioud  
4, Quai Robert-Comtesse  
Case postale 55  
2007 Neuchâtel

Ne pas oublier les adresses E-mail

### **Identité romande et tessinoise**

Cette carte personnelle donne droit à la gratuité pour l'accès et l'utilisation des installations sportives de l'A.P.A.R. & T. (pour autant que celles-ci ne soient pas louées à des tiers).

Nous précisons que certaines installations communales appliquent des règlements précis excluant ce type de faveurs.

Ne pas oublier d'informer votre personnel de l'accès libre et autorisé dans les installations concernées. Un « spécimen » de cette carte serait judicieux à la caisse !

Merci de transmettre à Claude-Alain Henrioud la liste de votre nouveau personnel concerné par la carte d'identité romande et tessinoise. Dès réception, Claude-Alain procédera à la réactualisation et à l'envoi des nouvelles cartes valables pour l'année 2008.

Un grand merci à Claude-Alain pour cet excellent travail et la mise à jour de notre annuaire indispensable pour chaque patinoire.

## **Site Internet A.P.A.R. & T.**

Le site de notre Association est toujours « opérationnel ». La majorité des patinoires possède une adresse E-mail, certaines un « site » très intéressant, à découvrir et à visiter. On retrouve actuellement une liste de « sponsors – partenaires » et Olivier propose également une page « forum », afin de susciter les échanges directs entre les patinoires pour des questions ou problèmes spécifiques - malheureusement sous-utilisée à ce jour !

Le site doit être complété et « alimenté » régulièrement (manifestations – activités – spectacles) afin d'être attractif. Un moyen de communication rapide, utile et efficace pour les patinoires.

Adresse de notre site : [www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch)

## **Guide d'exploitation des patinoires**

Suite au dernier séminaire de Gestionnaires de patinoires, il est clairement ressorti des débats qu'un guide d'exploitation serait un outil fort utile pour les patinoires.

Toutefois, la diversité des sujets à traiter est très vaste. Il s'agit d'un travail considérable et, à ce jour, nous pouvons simplement annoncer que le guide d'exploitation est « en attente » et que des contacts auprès d'institutions nationales (OFSPPO – Macolin) sont envisagés.

## **Pati-Info, décembre 2007**

Le Pati-Info est publié deux fois par année, en juin et en décembre. Ce numéro « 42 » signifie plus de 20 ans de parution de notre brochure qui se veut un trait d'union entre toutes les patinoires de suisse romande et du Tessin.

La variété de nos articles et de nos rubriques dépend de votre fidélité à nous communiquer les événements – petits et grands – qui se déroulent chez vous, chez votre confrère, dans votre canton ?

Depuis plusieurs années, la rubrique « cantonale » reste un vœu pieu !

Nous recherchons des correspondants pour collecter les informations cantonales.

Valais	1 responsable
Neuchâtel	1 responsable
Jura	1 responsable
Genève	1 responsable
Fribourg	1 responsable
Tessin	1 responsable
Vaud	1 responsable

Proposition / contenu	1-2 pages techniques
	1-2 pages administratives
	1 page arbitres
	1 page LSHG (clubs)

Pour la rubrique cantonale, il suffit de collecter les articles de journaux. Les volontaires sont les bienvenus...

Parution du prochain numéro : juin 2008

Merci de nous contacter, rédaction d'un article, envoi d'un article de journal, remarques, commentaires, suggestions ?

Nous attendons avec impatience de vos nouvelles ? Nous recherchons des sponsors afin de participer au financement des activités de notre Association ?

Quelle patinoire se présente pour le Pati-Info de juin 2008...

## **DIVERS**

### **Achats en commun**

Les patinoires intéressées à acheter des articles en commun sont priées de faire parvenir leurs intentions au Comité Directeur. Le principe des achats en commun avec une centrale d'achats et une participation au chiffre d'affaires devraient susciter l'intérêt général d'autant plus que les transactions se traduisent par des achats à des conditions favorables.

Quelles patinoires planifient des achats importants ou le remplacement de matériel à long terme ?

- Patins de location
- Protection vitrée (verre)
- Surfaceuse
- Revêtement de sol
- Système de contrôle d'accès dans les installations

Avez-vous des achats importants ces prochaines années ?

### **Catalogue de fournisseurs**

Chaque patinoire travaille avec des fournisseurs différents pour son exploitation ou lors d'investissements importants de ses installations ou de son infrastructure.

Des expériences positives ou négatives sont vécues quotidiennement et souvent, ne sont pas communiquées à vos collègues.

L'idée est donc de réaliser un « catalogue de fournisseurs » pour l'ensemble des patinoires artificielles romandes et tessinoises, avec l'évaluation des produits achetés et de la qualité des services de nos fournisseurs !

Un catalogue d'informations avec l'appréciation professionnelle de l'utilisateur et la qualité du fournisseur...

Préparez l'inventaire de vos différents produits ?

### **Annonces diverses**

Alain Caclard rappelle qu'il reste environ 50 déambulateurs à vendre. Les personnes intéressées peuvent contacter Pierre Gueissaz à la patinoire de Malley-Prilly.

Alain Caclard annonce un nouveau mode d'inscription et de paiement pour les différents cours organisés par notre Association. En effet, certains membres s'inscrivent et ne participent pas (sans doute pour d'excellentes raisons) avec, comme conséquence, des dépenses facilement évitables.

### **Points en suspens depuis 2003...**

- Synthèse des cahiers des charges du personnel en vigueur dans les patinoires.
- Etablir un cahier des charges « type ».
- Profil idéal du « Technicien de Patinoire ».
- Publicité peu lisible sur la glace, eau calcaire, épaisseur de la glace ?
- Accrochage des buts, comment faire tenir les cages ?
- Diffuseur Co2 pour boucher les trous ?
- Défense de fumer dans les installations. Panneaux et annonces au micro ne donnent pas de résultats. Création de zones non fumeurs dans la patinoire ?

Comment procédez-vous chez vous ? Faites-nous part de vos actions et des résultats ?

## **Présentation du projet « Stades de Bienne »**

Monsieur Fehr, de la ville de Bienne, nous présente le projet « Stades de Bienne » récemment soumis au vote des citoyens de la ville de Bienne. Le projet, accepté par 72% de votes positifs a été plébiscité et les travaux devraient être terminés pour 2011.

Devisé à 90 millions de francs, il comprend un stade de football, quatre terrains de sport en plein air, un stade de glace d'une capacité de 7'000 places, une patinoire publique en plein air et une halle de curling.

Pour la ville de Bienne, les investissements peuvent être amortis immédiatement et totalement.

On se réjouit de découvrir cette nouvelle infrastructure magnifique et un grand merci à Monsieur Fehr pour son brillant exposé et son enthousiasme communicatif.

Séance levée à 11 h.45

Lausanne - Malley, décembre 2007

### **DATES IMPORTANTES 2008**

<b><i>Mercredi 23 avril</i></b>	Cours des Techniciens de Patinoire
<b><i>Jeudi 24 avril</i></b>	Le Sentier – Vallée de Joux

# Nike accroche ses patins

## Sa division Bauer est à vendre, dont l'usine de Saint-Jérôme

MARTIN VALLIÈRES

TORONTO

La sirène de fin de match sonne pour Nike, qui quitte le hockey après une aventure de 13 ans.

Le géant des chaussures et des vêtements de sport veut vendre sa division d'équipements de hockey, Nike Bauer, qui comprend une usine et un centre de recherche à Saint-Jérôme, au nord de Montréal.

Nike était entré avec éclat dans le hockey en 1994 en payant 546 millions de dollars pour l'entreprise montréalaise Canstar et sa marque Bauer, alors contrôlées par la famille Olivieri.

C'était à l'époque de la poussée américaine de la LNH aux États-Unis, et l'expansion de ce marché pour les équipements de hockey sur glace et sur roulettes.

Mais 13 ans plus tard, pour la direction de Nike, le marché du hockey est à maturité, sinon saturé. Et sa division Nike Bauer ne cadre plus dans ses plans de croissance.

« En dépit de ses forces, Nike Bauer Hockey ne s'aligne plus avec nos priorités de croissance à long terme. La mise en vente est

la meilleure solution stratégique », a indiqué l'entreprise à ses actionnaires il y a quelques jours, au moment de l'annonce de ses plus récents résultats financiers.

Selon son président, Mark Parker, Nike veut « concentrer ses ressources où elle peut obtenir les meilleurs rendements et atteindre ses objectifs de croissance ».

Selon ses plus récents résultats divisionnaires, Nike Bauer aurait réalisé l'an dernier un chiffre d'affaires d'environ 160 millions US.

Mais sa croissance et son résultat net laisseraient de plus en plus à désirer, estime-t-on dans l'industrie des articles de sports.

Aussi, Nike Bauer serait en perte de vitesse face à des rivaux comme Reebok-CCM, récemment regroupé avec le géant mondial Adidas.

Au Canada, la décision de mise en vente de Nike Bauer est passée inaperçue jusqu'à ce qu'elle soit entendue par ses employés au Québec et en Ontario. Parmi eux, les 165 employés de l'usine et des bureaux de Saint-Jérôme, déjà bousculés depuis la mainmise de Nike en 1994.

» Voir NIKE en page 4

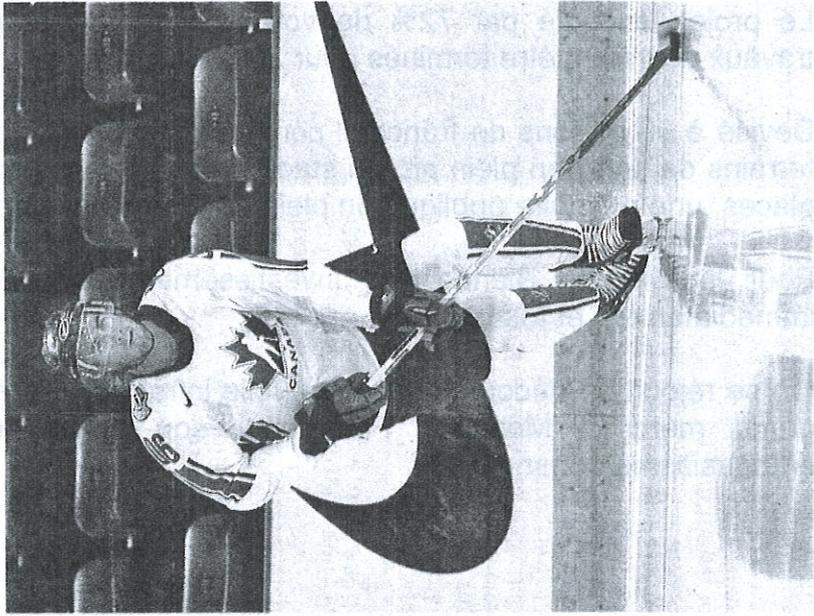


PHOTO HOCKEY CANADA AND NIKE INC.  
Selon la direction de Nike, le marché du hockey est à maturité, sinon saturé. Sur cette photo prise en août 2005, Simon Gagné porte un chandail fabriqué par Nike.



## Axima SA

Génie technique du froid  
Chemin d'Entre-Bois 2bis  
CH-1000 Lausanne 8

Tél. 021 644 34 34  
Fax 021 644 34 17  
lausanne@axima.ch  
www.axima.ch

## Froid sur mesure d'Axima



### Ingénierie et études

- Conseils
- Études d'optimisation
- Ingénierie d'installations neuves
- Redesign d'installations existantes
- Gestion de projet

### Réalisation

- Montage d'installations neuves
- Transformations d'installations existantes
- Montage de machines
- Travaux de soudure
- Régulations DDC
- Hydraulique
- Pneumatique

### Service

- Tous travaux de service et de maintenance
- Optimisations et asainissements
- Service: 24h/24h, 365 jours

Expérience de longue date dans la technique du bâtiment et du froid

Moins d'interface; Conseils, Planification et Réalisation d'une seule main

Déroulement optimal grâce à une gestion de projet efficace et une gestion de qualité professionnelle

Des collaboratrices et collaborateurs qualifiés et engagés

Axima prend la responsabilité pour vos infrastructures techniques (Entreprise générale de la technique)

Axima travaille avec des partenaires sélectionnés; Axima choisit le meilleur partenaire pour vos projets

Economies de coûts grâce aux con-conpts de planification et de réalisation novateurs

# Présence régionale de Axima Suisse

## Axima SA

### Siège

Zürcherstrasse 12  
8401 Winterthur  
Tél: +41 (0)52 262 11 44  
info@axima.ch

### Succursale de Aarau

Hinterdorfstrasse 21  
5032 Rohr AG  
Tél: +41 (0)62 837 15 15  
aarau@axima.ch

### Succursale de Baden

Obere Gasse 4  
5400 Baden  
Tél: +41 (0)56 204 92 00  
baden@axima.ch

### Succursale de Bâle

Holeestrasse 87  
4015 Bâle  
Tél: +41 (0)61 306 66 00  
basel@axima.ch

### Succursale de Berne

Schönburgstrasse 41  
3000 Berne 25  
Tél: +41 (0)31 335 82 82  
bern@axima.ch

### Succursale de Bienne

Route de Longeau 10  
2504 Bienne  
Tél: +41 (0)32 325 28 28  
bienne@axima.ch

### Succursale de Frauenfeld

Metzgerstrasse 5  
8501 Frauenfeld  
Tél: +41 (0)52 728 00 33  
frauenfeld@axima.ch

### Succursale de Fribourg

Route du Coteau 1-3  
1763 Granges-Paccot  
Tél: +41 (0)26 465 10 10  
fribourg@axima.ch

### Succursale de Genève

Chemin du Château-Bloch 10  
1219 Le Lignon  
Tél: +41 (0)22 979 30 00  
geneve@axima.ch

### Succursale de Glaris

Postgasse 22  
8750 Glaris  
Tél: +41 (0)55 220 69 99  
glarus@axima.ch

### Succursale de Kreuzlingen

Freiestr. 28  
8280 Kreuzlingen  
Tél: +41 (0)71 672 18 85  
info@axima.ch

### Succursale de La Chaux-de-Fonds

Rue de la Serre 29  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél: +41 (0)32 910 91 00  
lachauxdefonds@axima.ch

### Succursale de Lausanne

Chemin d'Entre-bois 2bis  
1000 Lausanne 8  
Tél: +41 (0)21 644 34 34  
lausanne@axima.ch

### Succursale de Lucerne

Obernauerstrasse 6  
6010 Kriens  
Tél: +41 (0)41 329 59 59  
luzern@axima.ch

### Succursale de Moutier

Chemin de la Courtine 26  
2740 Moutier  
Tél: +41 (0)32 493 37 27  
moutier@axima.ch

### Succursale de Neuchâtel

Rue Prébarreau 17  
2004 Neuchâtel  
Tél: +41 (0)32 727 61 11  
neuchatel@axima.ch

### Succursale de Nyon

La Levratte 28  
1260 Nyon  
Tél: +41 (0)22 361 95 67  
nyon@axima.ch

### Succursale de Olten

Ringstrasse 1  
4600 Olten  
Tél: +41 (0)62 212 14 63  
olten@axima.ch

### Succursale de Rapperswil

Zürcherstrasse 102  
8640 Rapperswil  
Tél: +41 (0)55 220 69 99  
rapperswil@axima.ch

### Succursale de Sarnen

Industriestrasse 20  
6060 Sarnen  
Tél: +41 (0)41 662 00 30  
sarnen@axima.ch

### Succursale de Schaffhouse

Längenbergstrasse 7  
8200 Schaffhouse  
Tél: +41 (0)52 643 13 23  
schaffhausen@axima.ch

### Succursale de Sion

Eyenweg 3  
3900 Brigerbad  
Tél: +41 (0)27 946 78 70  
sion@axima.ch

### Succursale de Soleure

Luzernstrasse 29  
4501 Soleure  
Tél: +41 (0)32 622 51 21  
solothurn@axima.ch

### Succursale de Saint-Gall

Moostrasse 52  
9001 Saint-Gall  
Tél: +41 (0)71 274 01 11  
stgallen@axima.ch

### Succursale de Thoun

Bieriguet-Strasse 1a  
3608 Thoun  
Tél: +41 (0)33 222 67 22  
thun@axima.ch

### Succursale de Winterthur

Zeughausstrasse 70  
8411 Winterthur  
Tél: +41 (0)52 262 75 55  
winterthur@axima.ch

### Succursale de Zoug

Untermüli 9  
6302 Zoug  
Tél: +41 (0)41 760 88 11  
zug@axima.ch

### Succursale de Zurich

Riesbachstrasse 61  
8034 Zurich  
Tél: +41 (0)44 386 91 11  
zuerich@axima.ch

### Génie technique du froid

Zürcherstrasse 12  
8401 Winterthur  
Tél: +41 (0)52 262 37 00  
kaeltetechnik@axima.ch

### Axima Lab

Zürcherstrasse 12  
8401 Winterthur  
Tél: +41 (0)52 262 47 47  
axilab@axima.ch

## F. Heusser AG

Hardstrasse 245  
8031 Zurich  
Tél: +41 (0)44 444 56 56  
fheusser@fheusser.ch

## Caliqua AG

Bruderholzstrasse 31  
4002 Basel  
Tél: +41 (0)61 366 35 00  
kontakte@caliqua.ch



## « PATINS - POTINS »

### \*\*\*\*\*

# PORTRAIT - MINUTE

<i>Identité</i>	<b>Thomas Waser</b>
<i>Age</i>	41 ans
<i>Fonction</i>	Directeur du Centre Sportif et de l'Office du Tourisme de la Vallée de Joux
<i>Principales qualités</i>	Ouvert, positif, franc, réfléchi et aime son travail
<i>Principal défaut</i>	Ne sait pas dire NON, et d'après Mario et Jacques (ses techniciens), il est parfois encore un peu Suisse allemand...
<i>Hobby + Sport</i>	Tous les sports (sauf les échecs) et les voyages
<i>Déteste</i>	Les gens malhonnêtes, les « emmerdeurs » et l'injustice
<i>Plus beau rêve</i>	Pouvoir profiter un maximum de ses enfants (2 fils de 3 et 4 ans)
<i>Plus mauvais souvenir</i>	Avoir passé pas mal de temps inutile à l'école et à l'armée
<i>Plat préféré</i>	Pâtes dans toutes ses variantes
<i>Musique préférée</i>	AC / DC ; rock et hard rock en général
<i>Lecture</i>	Pratiquement jamais ; à la Vallée de Joux, il y a toujours quelque chose à faire dans la nature
<i>Plus grandes réalisations</i>	Une fois qu'elles sont achevées, il n'y pense plus... et il y a toujours une suivante...
<i>Le plus important</i>	La famille

## « PATINS - POTINS »

\*\*\*\*\*

*Le Centre de Loisirs des Franches-Montagnes fête ses 20 ans d'activité  
et inaugure des nouvelles installations.  
André Willemin considère le Centre comme emblème de rassemblement.  
Félicitations à André et longue vie au Centre de Loisirs.*

\*\*\*\*\*

*Signature de la convention pour l'organisation  
des matches de hockey sur glace entre  
la Ligue Régionale Amateur de Hockey de Suisse Romande  
et l'A.P.A.R. & T. pour la saison 2007-2008.  
A afficher dans nos patinoires et dans le vestiaire arbitres.*

\*\*\*\*\*

*Moutier attire de nombreux utilisateurs grâce à Kasia,  
jeune et jolie Polonaise qui prépare la glace.  
Le « doyen » de la patinoire, Olivier, approuve  
et suite à sa séance à Moutier, le Comité confirme...*

\*\*\*\*\*

*C'est aux fondements du sport que l'on s'attaque,  
article sérieux et très intéressant avec la prise de position des parlementaires.  
De plus, la loi sur la TVA est compliquée et on pénalise les bénévoles !  
Merci à Dominique Both pour l'envoi de cet article.*

\*\*\*\*\*

*La Chaux-de-Fonds a honoré un trio de légende,  
dont notre ami et ancien collègue, Gaston Pelletier.  
Bravo à Gaston, le « chandail » No. 17 fixé au plafond  
de la patinoire rappellera tes exploits et pour nous,  
un modèle et un exemple à suivre.*

\*\*\*\*\*

*L'Office fédéral du sport de Macolin a édité un outil de référence  
- Norme 401 Installations pour sports de glace -  
en collaboration avec la Société des Patinoires Artificielles Suisses (SPAS).  
Document très utile pour la planification des installations  
pour les sports de glace.*

\*\*\*\*\*

## « POTINS - PATINS »

# Eclat de vie en pleine nature

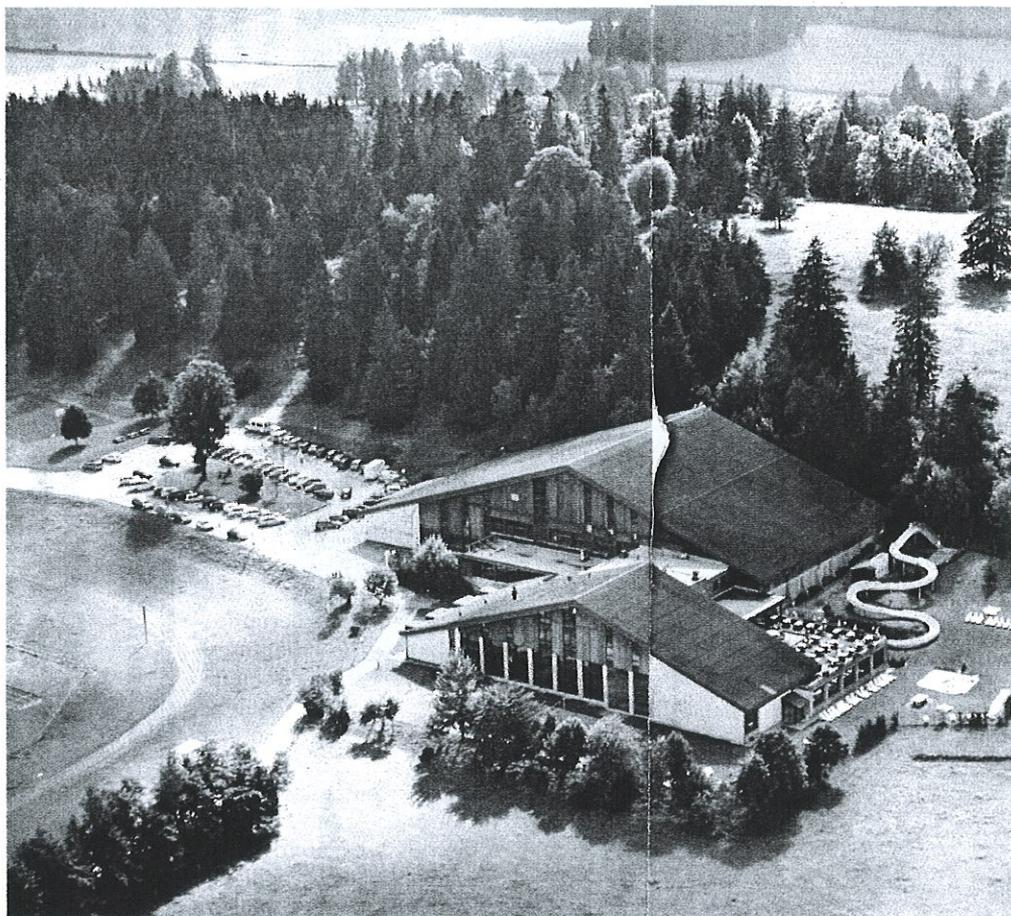
**Saignelégier** Le Centre de Loisirs des Franches-Montagnes s'enrichit de nouvelles infrastructures. Un lieu unique.

**A** la fois lieu de détente et de loisirs, hôtel et centre sportif, lieu de séminaires et de conférences, le Centre de Loisirs des Franches-Montagnes s'impose comme un endroit unique en Suisse romande, tant dans son infrastructure que dans son histoire. «Les 18 communes et les actionnaires privés, propriétaires du Centre, nous ont fait confiance dans la réalisation de nouveaux investissements pour dynamiser ce formidable outil de travail, explique André Willemin, directeur du Centre de Loisirs. C'était essentiel pour accueillir une plus large clientèle et permettre à toute la région de bénéficier de ce nouveau

## «Les Franchs-Montagnards sont très attachés à ce Centre!»

**André Willemin,**  
directeur

souffle.» Piscine, sauna, bains de vapeur, halle de sport, salle de fitness, toboggan géant de 73 mètres, patinoire, dojo, mais aussi terrain de foot, de beach-volley, restaurant, salles de conférences avec matériel professionnel et hôtel de 18 chambres tout confort et entièrement équipées en wi-fi: le Cen-



Posé dans un écrin de verdure et de calme, le Centre de Loisirs se pare de nouvelles infrastructures

tre de Loisirs est unique en son genre. «Notre objectif est triple: accueillir les sportifs d'élite, permettre aux entreprises d'organiser des séminaires dans un cadre professionnel optimal et permettre aux touristes et aux gens de la région de bénéficier d'un outil exceptionnel en pleine nature, détaille André Willemin. C'est un très beau challenge qui voit le jour grâce au soutien des 18 communes concernées et au partenariat développé avec certaines entreprises.»

**C'est donc le 10 novembre** que le Centre de Loisirs inaugurera officiellement

l'hôtel fraîchement ouvert, ainsi que ses 20 ans d'activité. «Le samedi 10 novembre sera une journée portes ouvertes à laquelle chacun est convié. Ce Centre appartient aux Franchs-Montagnards avant tout. Il nous semble tout à fait naturel de leur présenter ces nouveautés dans le moindre détail.»

Sans oublier le samedi 1<sup>er</sup> décembre, journée durant laquelle l'accès à toutes les activités sont offertes au public. De nombreuses démonstrations sportives rythmeront la journée et Gérald Métroz, sportif d'élite au destin exceptionnel qui participera aux Jeux para-

lympiques d'Atlanta en 1996, viendra donner une conférence. A noter aussi que le bureau d'accueil de l'Office du tourisme s'est également installé dans le nouveau hall du Centre. «C'est l'occasion idéale de mettre en avant toutes les activités proposées dans la région et de faire découvrir les produits du terroir. Ce Centre est une grande chance pour l'activité sportive, culturelle et touristique de toutes les Franches-Montagnes», conclut André Willemin.

# «C'est un symbole»

André Willemin, le directeur, considère le centre comme emblème de rassemblement.

**Coopération. Quelles sont les principales nouveautés du Centre de loisirs?**

**André Willemin.** La création d'un hôtel et la réalisation du hall d'entrée. Nous avons également investi dans les installations techniques pour améliorer notre offre sportive.

**Quels clients visez-vous?**

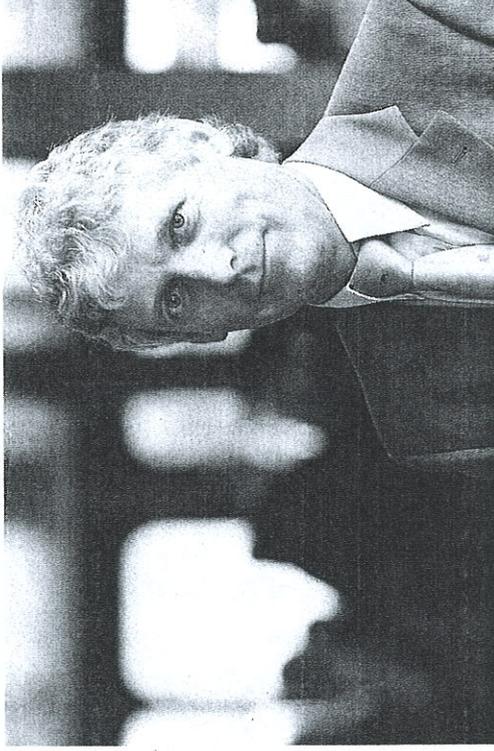
Avec la qualité de nos installations sportives, nous visons les sportifs d'élite. Nous avons d'ailleurs déjà accueilli les footballeurs des SR Delémont et les espoirs de l'équipe de France de football dans notre hôtel.

**Quid de la clientèle d'entreprise?**

Nous avons aussi aménagé les lieux – par exemple avec une connexion wifi

**«Le centre et implique toute une région»**

dans tout le centre – pour accueillir une clientèle d'entreprises qui organisent des séminaires.



**André Willemin, directeur du Centre de loisirs des Franches-Montagnes.**

Enfin, bien sûr, dans une telle région, nous attendons des touristes.

**Quelle est l'importance du centre pour les Franches-Montagnes?**

Nous offrons quelque chose qui n'existait pas encore dans la région. Et nous sommes très heureux que le nouveau pro-

jet ait fait l'unanimité auprès des dix-huit communes concernées dans la région.

C'est un beau symbole de solidarité et de rassemblement des communes des Franches-Montagnes.

*Propos recueillis par Charly Veuthey*

## Le Centre de loisirs confirme son redressement

# 20 ans et des mesures correctives payantes

*L'exercice 2006-07 restera dans les annales du CL, tant il fut riche en travaux et en événements, dira Jean-Marie Aubry, de Goumois, dans l'introduction de son rapport, mercredi soir en présence d'une vingtaine d'actionnaires du Centre de loisirs. Un exercice marathon qu'on ne souhaite pas renouveler chaque année, conviendra aussi le président du Conseil d'administration. Mais, tous ces efforts, tout ce travail auront valu la peine, puisque le déficit d'exploitation a connu une deuxième baisse consécutive pour atteindre 507 500 francs auxquels il faut ajouter 90 000 francs pour les provisions. Cela en renforçant l'attractivité du Centre de loisirs!*

Ouverture des 12 chambres de l'hôtel le 1<sup>er</sup> août 2006 (première étape du projet Saturne, photo) avec construction du hall d'entrée, prise en charge du banquet du Marché-Concours, installation du bureau d'accueil de Jura Tourisme, lancement de Saturne 2 (6 chambres, une salle de conférence), début des travaux de rénovation du restaurant, climatisation de la patinoire, remplacement de la pompe à chaleur figurent parmi les gros dossiers traités entre le 1<sup>er</sup> avril 2006 et le 31 mars 2007. Des travaux et des dépenses qui figuraient au plan d'investissement et qui sont parfaitement maîtrisés, précisera Jean-Marie Aubry. Celui-ci informera encore que le CL occupe actuellement 36 personnes pour l'équivalent de 15 postes à plein temps.

### Le CL n'avait aucune chance de survie

Il revint à André Willemin de présenter les comptes de l'exercice écoulé et d'en commenter brièvement les points les plus importants. Hormis le fitness, les prestations sportives connaissent une hausse modeste. En revanche, l'essor des cours est fort encourageant, de même que les chiffres d'affaires du restaurant (+ 45 000 francs par rapport à l'exercice précédent) et de l'hôtel. Le poste énergie est lui plus préoccupant avec une augmentation de près de 50 000 francs, à imputer au mazout et à l'eau.

Avec un amortissement de 216 000 francs le découvert de l'exercice s'élève donc à 597 000 francs, y compris une provision de 90 000 francs. Le budget faisait état d'une perte de 645 000 francs.

Entré en fonction au printemps 2005, le directeur présenta un bilan financier allant du 1<sup>er</sup> avril 2005 au 31 mars 2007. Les actionnaires présents purent ainsi se rendre compte de la pertinence des mesures prises, plus particulièrement l'apport des 18 chambres qui se fait déjà ressentir dans les chiffres. Sans ces actions correctives, le déficit des deux exercices aurait culminé à 1,760 mio de francs, expliquera André Willemin, alors qu'il a pu être ramené à 1,044

### 20<sup>e</sup> anniversaire:

10 novembre et 1<sup>er</sup> décembre

Afin d'associer la population au 20<sup>e</sup> anniversaire du Centre de loisirs et à l'inauguration des nouvelles installations, les dirigeants ont imaginé deux journées commémoratives.

Le 10 novembre, la population sera conviée à visiter le CL à l'occasion d'une journée porte ouverte. D'autres animations sont prévues ce jour-là. L'accès aux différentes installations sera gratuit le 1<sup>er</sup> décembre, une St-Nicolas quelque peu avancée!

mio. Cela représente une économie de 716 000 francs pour les communes membres!

Du côté des investissements, les chiffres sont là aussi impressionnants, avec 2,3 mios de francs injectés depuis deux ans, dont 1,5 mio pour Saturne 1, 390 000 francs pour la mise aux normes de la patinoire et 190 000 francs pour sa climatisation. Jusqu'en 2015, plus de 2,2 mios ont déjà été injectés - Saturne 2, réfection du restaurant - ou seront encore affectés à la patinoire (parois, toit, charpente) et à d'autres installations. Des travaux nécessaires et qui répondent à l'usure du temps pour la plus grande part après vingt ans de fonctionnement.

Sans les actions correctives réalisées depuis 2005, et plus particulièrement le projet Saturne, le CL n'avait aucune chance de survie, constate André Willemin. Il évoquera encore les défis à venir, soit l'évolution des coûts de l'énergie et des taux d'intérêt, le taux d'occupation de l'hôtel ou encore les besoins réels d'investissement. Tout cela avec l'objectif de minimiser et stabiliser toujours plus le déficit d'exploitation, jusqu'en 2015 déjà, mais aussi pour les dix années suivantes, qui font déjà l'objet de projections précises dans le bureau directorial! (pha)



# Scott Easton deviendra une légende

**S**cott Easton, ce farfelu qui a emprunté l'identité et la fiche d'un gardien à la retraite (Scott Meyer) pour profiter de la crédulité de dirigeants de clubs en quête permanente de la bonne affaire, était un inconnu. Maintenant que sa supercherie est découverte, la passoire canado-suisse est connue. Ce brave Scotty a dupé Sierre (qui l'a nourri et logé pendant une semaine), Berne (qui l'a hébergé dans l'appartement laissé vacant par un ancien premier choix du repêchage de la NHL, Patrick Stefan) et les Langnau Tigers (qui lui a fourni une chambre dans la maison de Luca

Balerna). Il a emprunté quelques centaines de francs, qu'il ne rendra jamais, à des coéquipiers fascinés par ses récits tirés de ses expériences imaginaires en NHL. Il a endormi ses nouveaux amis avec sa tunique et son sac très tape-à-l'œil soi-disant offerts par une organisation russe de premier plan qui lui avait offert 400 000 dollars pour le remercier de ses exploits accomplis devant le filet. La Russie, il l'avait visitée sur Internet. Son pull et son bagage, il les avait commandés sur la Toile. Comme quoi, l'habit fait encore le moine... Bien qu'incapable de capter une rondelle, Scott Easton deviendra

probablement une légende. Dans le grand livre des imposteurs, il rejoindra le fameux usurpateur Wilhelm Voigt. En 1906, à Berlin, ce cordonnier s'était déguisé en capitaine prussien, s'était attribué le titre de «Capitaine de Köpenick», avait réuni une poignée de vrais soldats sous ses ordres et s'était fait remettre 4000 marks à la mairie de Berlin. 100 ans plus tard, la Poste allemande a émis un timbre commémoratif à l'effigie du capitaine imaginaire. Partenaire commercial du hockey helvétique, la Poste suisse effectuera-t-elle le même geste pour préserver la mémoire de Scotty?

## Les fêtes du centenaire

### PATINAGE ARTISTIQUE

Composé de près de 350 sportifs, le club de Lausanne se prépare pour les festivités prévues en 2008. Un appel aux anciens est lancé.

2008 sera un grand cru pour le Club des patineurs de Lausanne et Malley qui fêtera son siècle d'existence. Un sacré anniversaire! Qui sera marqué par une avalanche de manifestations dont les préparatifs ont bien entendu déjà commencé.

Ainsi, en janvier, la capitale olympique aura le privilège d'accueillir les championnats suisses cadets. En mars, les enfants du club donneront un grand spectacle sur glace alors que septembre verra la mise sur

pied d'une soirée de gala et d'une journée récréative. Mais tout ça ne serait pas complet si le club n'avait pas prévu la sortie d'un livre souvenir richement illustré (parution courant juin). Il racontera une histoire riche d'une quarantaine de titres de champions suisses, des participations aux JO, aux championnats d'Europe et du monde. Il rappellera aussi que l'on a patiné en divers endroits de la ville durant ces cent ans: lac Sauvabelin, Pontaise, Montchoisi et Malley.

Comptant aujourd'hui quelque 350 membres dont près de 200 jeunes, le club espère évidemment réunir le plus de monde possible lors de ces festivités. Les anciens sont invités à se manifester. (24)



Séance d'entraînement à la patinoire de la Pontaise il y a vingt ans.

## CONVENTION

pour l'organisation des matches de hockey sur glace  
des catégories Seniors et Espoirs

1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> ligue, Dames

Juniors, Novices, Minis, Moskito, Piccolo, Bambini

\* \* \* \* \*

entre les soussignés :

1. Ligue Régionale Amateur de Hockey de Suisse Romande, représentée ci-après par :

M. Philippe DUVOISIN, président,  
M. Claude BERNARD, vice-président et président de la commission des juniors (COJU),  
M. Jean-François GALLEY, président de la commission des arbitres (CA),

désignée par "la Ligue" d'une part, et

2. Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises, représentée ci-après par :

M. Laurent HIRT, président  
M. Claude-Alain HENRIOUD, secrétaire

désignée par "Les Patinoires" d'autre part.

\* \* \* \* \*

Il est convenu ce qui suit :

1. Les temps d'échauffement et de passage des surfaceuses pour les catégories Seniors et Espoirs sont réglementés par les tableaux annexés à la présente convention.
2. La durée maximum des matches des équipes Novices B, Minis et Moskito est de 2h15.  
Le décompte des 2h15 débute dès que la glace est mise à disposition des joueurs par l'exploitation.  
L'échauffement avant le match est de 5 minutes et fait partie intégrante des 2h15 à disposition.  
Le passage de la surfaceuse est effectué au premier tiers-temps. Au deuxième tiers-temps, la pose est de 5 minutes, sans retour aux vestiaires.  
La décision d'arrêter le match après 2h15 est de la compétence des arbitres. Le chronométrateur officiel les informe lors d'un arrêt de jeu, 5 minutes avant le terme du temps imparti. La fin définitive du match est signalée par le chronométrateur officiel dès que les 2h15 sont écoulées, lors du prochain arrêt de jeu.
3. La directive des "3 points", implique une éventuelle prolongation du temps de jeu si une égalité de jeu est constatée après le temps réglementaire pour certaines catégories de jeu déterminées comme suit :
  - a) 1<sup>ère</sup> à 4<sup>ème</sup> ligue, féminines catégories A et B, espoirs juniors élites et top, ainsi que novices élites et top : prolongation (overtime) de 5 minutes après une pause de 3 minutes, ensuite tirs de pénaltys de suite après la prolongation.
  - b) espoirs inférieurs (juniors A/B, novices A/B, minis Top/A/B, mosquitos Top/A/B), ligues féminines C : pas de prolongation, mais tirs de pénaltys de suite après la période de jeu de 60 minutes.
 Le jeu devra être arrêté par les arbitres à l'issue du temps imparti, soit 2h30 même si le jeu n'est pas terminé pour autant qu'il n'y ait pas d'égalité entre les équipes. En cas d'égalité à l'issue du temps admis de 2h30, les arbitres doivent interrompre la partie si la catégorie de jeu du match suivant est supérieure au match arbitré; les arbitres devant alors établir un rapport mentionnant l'arrêt de jeu. Par contre si la catégorie de jeu du match suivant est inférieure à celle arbitrée, la procédure de prolongation et/ou tirs de pénaltys devra se dérouler selon les termes de la directive "3 points".
3. La Ligue autorise les patinoires à planifier le début de matches en semaine jusqu'à 21h15, pour toutes les catégories de jeu.
4. La Ligue accepte que les patinoires fixent des matches Espoirs le mercredi dès 17h00 et, exceptionnellement, à 17h30. Dans ce cas, des séances d'entraînement pourront être supprimées aux clubs locataires.
5. Exceptionnellement, lorsque le service d'exploitation de la patinoire le demande, le passage de la surfaceuse peut être effectué au 2<sup>ème</sup> tiers-temps en lieu et place du 1<sup>er</sup> tiers-temps.

Pour tous les cas non prévus dans la présente convention, seul le règlement de la Ligue Amateur de Hockey est applicable.

Sans dénonciation de part et d'autre, cette convention est reconduite automatiquement.

Pour accord, Thônex, le 15 septembre 2007

Ligue Régionale Amateur  
de Hockey de Suisse Romande

Philippe DUVOISIN  
Président

Claude BERNARD

COJU

Jean-François GALLEY

Association des Patinoires  
Artificielles Romandes et Tessinoises

Laurent HIRT  
Président

Claude-Alain HENRIOD  
secrétaire

Catégories de jeu	Passages de la surfaceuse				Temps à disposition				Durée totale du match (env.)	
	Avant l'échauffement	Après l'échauffement	1 <sup>er</sup> tiers-temps	2 <sup>ème</sup> tiers-temps	Echauffement	Avant le début du match	Périodes de jeu	Pauses 1 <sup>ère</sup>		2 <sup>ème</sup>
NLA / NLB	✓	✓	✓	✓	20	60	3 x 20	15	15	3h15
1 <sup>ère</sup> Ligue	✓	✓	✓	✓	20	50	3 x 20	15	15	3h00
2 <sup>ème</sup> Ligue	✓	✓	✓	✓	15	45	3 x 20	15	15	2h50
3 <sup>ème</sup> / 4 <sup>ème</sup> Ligue	✓	0	✓	0	15	30	3 x 20	15	15	2h45
Dames	✓	0	✓	✓	15	30	3 x 20	15	15	2h45
Seniors	✓	0	✓	✓	15	30	3 x 20	15	5	2h45
Jun. Elite	✓	✓	✓	✓	20	50	3 x 20	15	15	3h00
Jun. Top / A	✓	0	✓	✓	15	30	3 x 20	15	15	2h45
Jun. B	✓	0	✓	0	15	30	3 x 20	15	5	2h45
Nov. Elite	✓	✓	✓	✓	15	45	3 x 20	15	15	3h00
Nov. Top / A	✓	0	✓	✓	15	30	3 x 20	15	15	2h45
Nov. B	✓	0	✓	0	5	20	3 x 20	15	5	2h15 max.
Mini Top / A / B	✓	0	✓	0	5	20	3 x 20	15	5	2h15 max.
MoskitoTop / A	✓	0	✓	0	5	20	3 x 20	15	5	2h15 max.
Moskito B	✓	0	✓	0	5	20	3 x 20	15	5	2h15 max.
Piccolo	✓	0	0	0	5	20	(3x12) x 3	5	5	2h30 max.
Bambini	✓	0	0	0	5	20	(3x12) x 3	5	5	2h30 max.



**Sumi**

- ▶ Sumi est un esprit animal qui porte le chapeau de l'épaulard, vole avec les ailes de l'oiseau-tonnerre et court avec les pattes de l'ours noir.
- ▶ Il est passionné par l'environnement.

**Quatchi**

- ▶ Quatchi est un timide et doux sasquatch, une figure populaire des légendes aborigènes de la côte ouest du Canada.
- ▶ Il adore le hockey et rêve de devenir un gardien de but mondialement connu.

**Miga**

- ▶ Miga est une jeune «course de mer», animal imaginaire en partie épaulard et en partie ours inspiré des légendes des premières nations du nord-ouest du Pacifique.

P. Feller/Sources: Reuters/Vancouver 2010 © 2007 The Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games

## à Madrid

### La cité de glace

Jusqu'au 7 janvier, le complexe financier AZCA prend des airs de Sibérie pour accueillir «On Ice Madrid», la plus grande exposition de sculptures sur glace du monde. Pas moins de 60 artistes venus de Chine, de Russie, de Hollande, de Belgique ou encore d'Australie se sont tout spécialement déplacés pour l'occasion. Pendant trois semaines, ils ont travaillé sans relâche par -15 degrés pour nous offrir ce spectacle éphémère et unique. Au total, il aura fallu près 250 tonnes de glace pour réaliser ces prouesses artistiques. En plein centre du principal quartier d'affaires de la capitale espagnole, quelque 150 sculptures, dont certaines mesurent jusqu'à cinq mètres de hauteur,

attendent les visiteurs dans une gigantesque tente de 1500 mètres carrés. Après un bref séjour dans l'Antarctique et ses igloos, place à l'émerveillement devant une Madrid miniature. De la place de l'Alcalá à celle de Cibeles en passant par les tours Kio, les symboles historiques et les monuments les plus emblématiques de la ville ont été reproduits à l'identique. Enfin, Noël oblige, la promenade se termine devant la plus grande crèche de Noël «glacée» du monde. Avis au visiteur: pour que les sculptures ne fondent pas, la température intérieure doit être maintenue à -8 degrés. Pour ne pas vous transformer vous-même en œuvre d'art, assurez-vous d'avoir emporté bonnet, écharpe et gants avant de pousser la porte d'entrée! ◊



◆ «Exposición mundial de esculturas de hielo-Madrid On Ice», Ayuntamiento de Madrid, plaza de la Fuente. Métro: Nuevos Ministerios. Ts les jours, de 12 h à 22 h, jusqu'au 7 janvier

## MOUTIER

# Kasia ne laisse pas de glace, elle la prépare!

Ce n'est pas tout à fait une première mais c'est très rare. A la patinoire de Moutier c'est une jeune et très jolie femme blonde d'origine polonaise, Kasia Rzeznik qui, suivant le tournus entre les employés, prépare la glace. Etudiante de 26 ans, venant de Cracovie, elle est arrivée à Moutier il y a 2 ans pour travailler, parallèlement à ses études. Elle a été engagée cet été comme garde-bains, à la piscine prévôtoise. Elle a été à nouveau engagée pour la saison d'hiver, cette fois comme maître de glace auxiliaire. Au sein du personnel municipal, on était un peu sceptique de voir à l'œuvre pour la première fois une femme s'intégrer dans l'équipe des trois anciens responsables de la patinoire, Olivier Schnegg, Michel Charpié et Claude-Alain Berberat. Eh bien, contrairement à ce qu'on pensait, Kasia tient parfaitement son rôle et elle n'a sans doute pas fini de nous étonner. Le doyen du personnel de la patinoire, Olivier Schnegg,



**KASIA RZEZNIK** La jolie Polonaise est la seule femme de Suisse romande préparatrice de glace.  
(MICHEL PÉTERMANN)

nous a confié qu'en plus de vingt ans de métier il avait déjà expliqué le fonctionnement de l'imposante machine «Zamboni» qui prépare la glace à de nombreux collaborateurs mais que Kasia l'avait épaté car elle a été de loin la première qui a si vite appris à maîtriser cet engin.

Membre du comité des patinoires romandes et tessinoises depuis plusieurs années Olivier Schnegg avait entendu parler il y a quelques années qu'une femme avait conduit une telle machine dans le canton de Vaud mais, a priori, Kasia serait la seule en fonctions actuellement. /p

## URGENCE ARBITRES

**Jean-François Galley**  
Président de la Commission des Arbitres

078 / 641. 95. 02



# C'est aux fondements du sport que l'on s'attaque!

Trois taux d'imposition et 25 exceptions: la loi sur la TVA est compliquée. Dès lors, une simplification du système paraît raisonnable et nécessaire – mais elle ne doit pas s'effectuer au détriment du sport.

Texte **Christoph Emch** Photo **Keystone**

**L**a taxe sur la valeur ajoutée (TVA) a été introduite il y a douze ans. Aujourd'hui, elle est devenue l'une des principales sources de revenus de la Confédération. Rien que l'an dernier, elle a rapporté plus de 18 milliards de francs. Près de 111 millions provenaient du sport, un montant qui pourrait, selon le modèle de révision adopté, s'accroître de 36,6 millions supplémentaires dès le 1<sup>er</sup> janvier 2009 déjà. Car le Conseil fédéral souhaite simplifier radicalement la loi régissant la taxe sur la valeur ajoutée (LTVA). Et le sport, entre autres, serait touché de plein fouet par cette refonte.

## Trois scénarios possibles

Le Conseil fédéral a retenu trois scénarios – qu'il a appelés modules – en vue de la simplification de la TVA. Le module «Loi fiscale» prévoit des modifications du contenu et de la forme. Les trois taux actuels (le taux normal de 7,6%, le taux réduit de 2,4% pour les biens de consommation courants et le taux spécial de 3,6% pour l'hôtellerie) seraient conservés. En ce qui concerne le sport, le seuil d'assujet-

■ Avec la révision de la LTVA, près de 3500 clubs fonctionnant de manière bénévole risquent de passer à la caisse.

## Les trois modules de la révision de la LTVA en bref

**Module «Loi fiscale»** Maintien des taux actuels de 7,6% (taux normal), de 2,4% (taux réduit) et de 3,6% (taux spécial) | Maintien des 25 exceptions

**Module «Taux unique»** Introduction d'un taux unique à 6% (variante «Santé» avec un taux unique à 6,4%) | Suppression des exceptions pour le sport et les loteries

**Module «Deux taux d'imposition»** Introduction de deux taux: un taux normal à 7,6% et un taux réduit à 3,4% | Suppression des exceptions pour le sport et les loteries | Imposition du sport au taux réduit

**Abaissement de 150 000 à 100 000 francs du chiffre d'affaires déterminant pour l'assujettissement pour toutes les fédérations et sociétés sportives à but non lucratif (vaut pour les trois modules)**

tissement serait ramené de 150 000 à 100 000 francs (voir encadré), ce qui toucherait quelques 500 clubs sportifs supplémentaires.

Le deuxième module se fonde sur un taux unique à 6% et sur l'abolition de 20 des 25 exceptions actuelles, ce qui aurait pour conséquence d'assujettir à la TVA près de 3500 associations sportives aujourd'hui exonérées.

Troisième cas de figure envisagé, il n'y aurait plus que deux taux de TVA (le taux normal de 7,6% et un taux réduit de 3,4% pour, entre autres, la culture et le sport). Dans ce cas de figure également, près de 3500 clubs sportifs seraient nouvellement assujettis à la TVA.

### «On sape le bénévolat»

Organisation faitière du sport suisse, Swiss Olympic se montre très critique face au projet de révision de la LTVA. «Nous approuvons une simplification de la législation actuelle, mais pas sur le dos de 3500 clubs dirigés de manière bénévole», précise Marc-André Giger, directeur exécutif de Swiss Olympic. Cette dernière est favorable au module «Loi fiscale», mais seulement à condition que le seuil d'assujettissement ne soit pas abaissé. «Nous rejetons par contre les deux autres variantes, parce qu'elles sapent les fondements mêmes du sport. Le coup qui serait ainsi porté au bénévolat remettrait en question la fonction sociale et sanitaire du sport.»

### C'est le même plat que l'on nous ressert!

Avec ce projet de révision de la LTVA, Swiss Olympic entame un nouveau chapitre d'une histoire qui avait déjà échauffé les esprits il y a une dizaine d'années. En 1993, la population suisse avait approuvé l'introduction de la TVA à un taux de base de 6,5%. L'Association suisse du sport (ASS), précurseur de Swiss Olympic, avait elle aussi soutenu le projet étant donné que le projet d'ordonnance prévoyait une exception pour le sport. Mais, après qu'une année plus tard le Conseil fédéral eut biffé du texte définitif cette clause dérogatoire sans autre forme de procès, elle se vit contrainte de lancer en 1995 une initiative populaire pour une TVA plus juste. Après de longues tractations, les demandes des initiants furent prises en consi-

dération et ces derniers retirèrent leur texte. La future révision tente une nouvelle fois de faire passer à la caisse des clubs de sport à but non lucratif. La procédure de consultation court jusqu'au 31 juillet 2007 et Swiss Olympic ne manquera pas l'occasion de faire valoir avec vigueur le point de vue des milieux sportifs suisses. «Si l'on ne devait pas en tenir compte dans le projet définitif de révision de la LTVA, alors Swiss Olympic devrait procéder à une nouvelle analyse de la situation avec ses 82 fédérations affiliées et ses 2,8 millions de membres», avertit Marc-André Giger.

## Les points rejetés par Swiss Olympic

**Module «Loi fiscale»** Le module introduit des simplifications matérielles et formelles louables pour le sport. Toutefois, l'abaissement de la limite du chiffre d'affaires imposable de 150 000 à 100 000 francs pour des organisations à but non lucratif toucherait près de 500 clubs supplémentaires fonctionnant tous sur un mode bénévole. On estime que les surcoûts administratifs induits s'élèveraient à 3,4 millions pour une recette fiscale supplémentaire de quelque 4 millions de francs.

**Module «Taux unique»** Avec la suppression des exceptions, ce ne sont pas moins de 3500 clubs qui seraient désormais assujettis à la TVA. Le surcoût administratif est estimé à 23,5 millions pour une recette fiscale supplémentaire de 29,6 millions de francs. De plus, avec la taxation du produit des loteries, on toucherait à une source vitale de financement du sport.

**Module «Deux taux d'imposition»** Dans ce cas également, la suppression des exceptions entraînerait l'assujettissement de 3500 clubs à la TVA. Ces derniers devraient s'acquitter de 29,4 millions de TVA, le surcoût administratif s'élevant à 23,5 millions de francs. Là encore, la taxation du produit des loteries réduirait une des sources essentielles du financement du sport suisse.

# Les parlementaires prennent

Voici ce que pensent les parlementaires du projet de révision de la TVA.

## UDC



« Punir le travail accompli bénévolement par des redevances fiscales, je ressens cela comme une gifle pour toutes les sociétés et fédérations sportives! Quiconque prend au sérieux l'importance du sport et du bénévolat du point de vue social et de la politique de la santé s'opposera à un assujettissement à la TVA.»

*Jürg Stahl, conseiller national UDC (ZH), président du Groupement parlementaire «Sport»*



« 23 millions de plus de frais bureaucratiques pour le sport suisse pour afin que l'Etat puisse encaisser 30 millions supplémentaires de TVA, c'est un coup de poignard démotivant pour des milliers de jeunes moniteurs de sport de la jeunesse, d'entraîneurs et de responsables de clubs.»

*Adrian Amstutz, conseiller national UDC (BE), Conseil exécutif de Swiss Olympic*



« La révision totale de la TVA est une urgence étant donné que le travail administratif a pris des proportions insupportables, pour les assujettis comme pour l'Etat. Mais il est encore trop tôt, pour le sport, de crier au loup. La procédure de consultation est encore en cours. Je ne peux pas m'imaginer que le Parlement admette que le sport populaire soit submergé de factures de TVA élevées à partir de 2012.»

*Maximilian Reimann, conseiller aux Etats UDC (AG)*



« Une charge supplémentaire de 30 millions de francs par an pour le sport de milice suisse est inacceptable. J'espère que tous les politiques qui ont inclus le sport dans leur programme électoral seront conséquents et contribueront à maintenir la disposition d'exemption dont bénéficie le sport.»

*Simon Schenk, conseiller national UDC (BE), Conseil exécutif de Swiss Olympic*

## PS



« Le sport est culture, parce qu'il permet aux gens de se rencontrer. Le sport, c'est la santé. Le sport intègre jeunes et vieux, indigènes et étrangers. Le sport procure du plaisir. Imposer le sport? Carton rouge pour cette idée un peu folle!»

*Bea Heim, conseillère nationale PS (SO)*



« Le sport est une plus-value pour notre santé. Je dis NON avec conviction à la taxe sur la valeur ajoutée pour le sport suisse.»

*Margret Kiener Nellen, conseillère nationale PS (BE)*



« Sur le fond, je suis pour une simplification de la taxe sur la valeur ajoutée et contre les exceptions, dans la mesure où cela est possible. Mais, en ce qui concerne le sport, cela pourrait entraîner une surcharge administrative considérable pour près de 3500 clubs et organisateurs de manifestations. Justement là où le bénévolat joue un rôle si important, c'est choquant!»

*Evi Allemann, conseillère nationale PS (BE)*



« Les associations sportives fournissent un travail d'intérêt public en favorisant l'intégration de toutes les couches de la population dans notre société. De ce fait, elles méritent d'être exonérées de la TVA. De plus, du point de vue démocratique, il y a huit ans, une initiative populaire qui demandait que les associations sportives ne soient pas soumises à la TVA a été retirée car des promesses avaient été faites. Ne pas tenir cette promesse serait donc problématique. Enfin, étant moi-même membre de plusieurs associations sportives, je n'oublie pas que le travail bénévole de beaucoup de personnes serait alourdi par la charge administrative supplémentaire qui leur serait imposée. Cela n'en vaut vraiment pas la peine.»

*Maria Roth-Bernasconi, conseillère nationale PS (GE)*

# position



« Responsable du dicastère des sports de ma ville, je connais l'importance fondamentale du sport pour l'organisation des loisirs, la santé et l'intégration. Les clubs et les fédérations réalisent un travail extrêmement important et précieux. La politique doit les soutenir dans leurs efforts et pas les handicaper. »

*Mario Fehr, conseiller national PS (ZH)*

## PRD



« Si l'on désavantage le sport en effectuant cette révision, on va porter un coup fatal au bénévolat, un élément extrêmement important du sport suisse. Le gain qui serait réalisé sur le dos du sport coûterait très cher au pays, parce qu'il démotiverait les gens qui encouragent la jeunesse à pratiquer du sport. »

*René Vaudroz, conseiller national PRD (VD), vice-président du Conseil exécutif de Swiss Olympic*



« Une simplification de la taxe sur la valeur ajoutée est nécessaire. Il convient d'exempter les fédérations et les clubs sans dimension commerciale et qui n'ont qu'un chiffre d'affaires modeste. »

*Georges Theiler, conseiller national PRD (LU)*

## PDC



« L'idée de soumettre le sport à la TVA est inacceptable. C'est le nouveau sport de Berne: le racket! Nous devons nous opposer par tous les moyens contre ce projet qui met en danger de nombreuses sociétés sportives et le bénévolat. Il en va de la santé publique, de l'avenir des jeunes et de la cohésion nationale. »

*Christophe Darbellay, conseiller national et président du PDC Suisse (VS)*



« Le sport, c'est le bien-être pour tous et surtout pour la jeunesse, il doit être soutenu. NON à une taxe (TVA) sur le sport. »

*Thérèse Meyer-Kaelin, conseillère nationale PDC (FR)*

## Les Verts



« Le projet du conseiller fédéral Merz de soumettre la santé, la formation et le sport à la taxe sur la valeur ajoutée est inacceptable pour moi. Même les cotisations de membres de clubs sportifs et les subventions seraient imposées dorénavant. De telles idées sont sans lien avec la réalité et, du moins faut-il l'espérer, disparaîtront bientôt au fond d'un tiroir de l'administration. »

*Franziska Teuscher, conseillère nationale Les Verts (BE)*

## PEV



« Et quoi encore? Donner d'une main sous forme de subventions publiques et reprendre de l'autre sous forme d'imposition? »

*Walter Donzé, conseiller national PEV (BE)*

## PdT



« Les taxes pour moi sont plus injustes que les impôts, car elles touchent tout le monde, indépendamment de leur richesse. En plus, l'extension de la TVA à des activités publiques, associatives ou sportives me paraît particulièrement absurde: elle pénalise des activités sans but lucratif, soutenue souvent par les pouvoirs publics ou générées par eux. Ceci provoque en plus une surcharge de travail administratif chargeant encore des personnes qui œuvrent souvent de façon bénévole. »

*Marianne Huguenin, conseillère nationale PdT (VD)*

# Un trio de légende honoré aux Mèlèzes

**HOCKEY SUR GLACE**  
**LNB**

**Anciennes stars du HC La Chaux-de-Fonds, René Huguenin, Michel Turler et Gaston Pelletier ont vécu un samedi soir chargé d'émotion**

L'espace d'un début de soirée, les Mèlèzes ont replongé dans les souvenirs à l'occasion d'une cérémonie commémorative, à la fois simple et conviviale. Des oriflammes géantes aux couleurs du célèbre Canadien de Montréal et du HCC de l'époque, frappées des No 2 (René Huguenin), 10 (Michel Turler) et 17 (Gaston Pelletier) ont en effet été fixées au plafond de la patinoire chaux-de-fonnière sur l'initiative des dirigeants actuels du club.

Avec «La Tchaux», ce trio de légendes aura fêté six titres nationaux consécutifs entre 1968 et 1973. Pelletier aura remporté tous ses trophées en tant qu'entraîneur et les trois derniers comme joueur également. «Je suis touché par la démarche du club», résumait-il, samedi. «Je ne m'attendais vraiment pas à un pareil honneur, 30 ans après.»

Accompagnés du président-mécène de l'époque, Charles Fruts-

chi, les trois compères ont eu droit à la reconnaissance de «leur» public, via des applaudissements nourris. L'occasion aussi, en aparté, de replonger dans le passé. «C'est M. Frutschi qui avait décidé de m'attribuer le brassard de capitaine», se remémore René Huguenin. «Et comme à l'époque on ne discutait pas ses ordres, je l'ai conservé durant toutes ces années.»

«Le plus beau titre? Celui de 1968 parce que c'était également le premier du HC La Chaux-de-Fonds», résumait Michel Turler et René Huguenin. «Le dernier fut, par contre, le plus dur à obtenir, Sgualdo, Reinhard, Pousaz et Rigolet nous ayant quitté après le cinquième titre». Heureusement, le club put compter, cette saison-là, sur le renfort d'un Canadien d'exception, Serge Martel.

## ■ «Des locomotives»

«Le fait qu'avec Michel, on ait commencé le hockey scolaire ensemble et quoi soit allé jusqu'aux JO de Sapporo en 1972, c'est assez incroyable», soulignait, encore, René Huguenin. «A l'époque, nous étions les locomotives du sport Chaux-de-Fonnière», enchaîna «Tutu», six fois meilleur buteur du championnat entre 68 et 73. «Cette cérémonie, c'est une reconnaissance extraordinaire d'une époque où le hockey était une affaire de clubistes.» ■ La Chaux-de-Fonds/

Fabrice Zwahlen



## Que de bonnes nouvelles

Une heure vingt minutes. L'assemblée générale du HCC n'a pas traîné. En plus, elle était annonciatrice de bonnes nouvelles puisque pour la première fois depuis la création de la SA, un bilan positif a pu être présenté, avec un excédent de recettes de 11 000 francs! Ce qui a fait dire au président sortant Adrien Koller qu'il laissait à son successeur «un fauteuil plutôt doré» après qu'il ait lui-même d'abord pris place «sur un tabouret bancal». Mais si le HCC a pu réduire sa dette de 165 000 francs environ, son fond de roulement reste négatif et les difficultés de trésorerie demeurent. «On voit gentiment la fin du tunnel», a lancé Marius Meijer, «mais celui-ci est malheureusement long.»

Et si les chiffres sont noirs, «c'est grâce à notre public, accouru en masse, nos sponsors et nos bénévoles», a analysé un Marc-André Oltramare rayonnant. «Et ça continue. Nous avons vendu tous les espaces pub sur notre équipement!». Un nouveau maillot qui sera dorénavant blanc à l'extérieur, et bleu foncé à domicile. Les casques passeront, eux, au blanc.

A noter encore que le HCC retirera définitivement les maillots flanqués des numéros 10 (Michel Turler), 2 (René Huguenin) et 17 (Gaston Pelletier) pour les suspendre aux Mèlèzes. /dbu

# Gaston Pelletier touché par l'honneur que lui fait le HCC

Gaston Pelletier (74 ans) retrouvera ce soir une patinoire qu'il connaît bien. Une patinoire qu'il a souvent fait vibrer grâce à ses solos élégants et efficaces.

Entraîneur-joueur du HC La Chaux-de-Fonds de la grande époque, le Québécois sera honoré tout à l'heure aux Mélézes (19h30). Son maillot (le 17), tout comme ceux de ses anciens joueurs et coéquipiers Michel Turler (le 10) et René Huguenin (le 2), seront suspendus au plafond de la patinoire et ces numéros à jamais retirés de l'équipe. Un grand honneur que ce grand hockeysteur et ces deux grands joueurs méritaient bien.

«Je suis très touché par la démarche du HCC» confie l'actuel citoyen de Villars-sur-Glâne. «Je ne m'attendais vraiment pas à un pareil honneur. Pensez, cela fait 30 ans que j'ai quitté La

Chaux-de-Fonds. Je ne connais plus personne au comité ni dans le club. A part Gary Sheehan qui est presque mon voisin.» Et qui n'est pas pour rien dans la démarche entreprise par le club des Mélézes.

Gaston Pelletier était parti après un séjour de dix ans (1966-1976) dans les Montagnes neuchâteloises, avec six titres nationaux consécutifs en poche (de 1968 à 1973), le citoyen de Villars-sur-Glâne se réjouit d'y revenir. «J'ai conservé quelques contacts avec mes anciens collègues, mais on s'éparpille forcément un peu», relate celui qui fut aussi entraîneur-joueur de Fleurier, joueur de Neuchâtel YS puis de FR Gottéron avant de reprendre pendant 16 ans et demi la gestion de Saint-Léonard. «J'ai passé beaucoup de temps dans les patinoires et



**SOUVENIR** Gaston Pelletier à la grande époque du HCC. (ARCHIVES)

je n'y retourne plus souvent. Mais je suis toujours l'actualité du hockey et du HCC» livre ce Québécois d'origine débarqué à Paris en 1955. Il rejoindra ensuite Villars et La Chaux-de-Fonds. «C'est l'ex-président Charles Frutschi qui m'avait fait venir à La Chaux-de-Fonds» se souvient-il. «Ce fut une grande époque. Nous avions les meilleurs joueurs qui formaient l'ossature de l'équipe nationale que je dirigeais aussi. Mon plus beau titre fut certainement le dernier. Beaucoup de nos meilleurs éléments étaient partis après les JO de Sapporo, mais nous avons été sacrés champions quand même.» Un certain Serge Martel était alors devenu la star des Mélézes.

Que des bons souvenirs, que Gaston Pelletier pourra évoquer avec ses amis ce soir. /jce

Viennent de paraître:

### **Norme 301**

#### **Piscines couvertes et de plein air: bases de planification, de construction et d'exploitation**

Face à l'évolution constante des besoins dans le domaine des loisirs, les piscines publiques sont amenées à répondre à de nouvelles exigences. Les possibilités offertes par ces installations et leur aménagement doivent aujourd'hui tenir davantage compte de l'aspect loisirs, qui vient s'ajouter à l'utilité sportive et sanitaire des établissements. De cette nécessité découlent également des exigences de rentabilité accrues.

Cette double vocation – véritable défi pour les concepteurs et les constructeurs – imposait une révision complète de la Recommandation 301 sur les piscines couvertes et de plein air, qui datait de 1993. L'essentiel de la nouvelle norme a été rédigé par Bernd Kannewischer (ingénieur dipl. SIA), en étroite collaboration avec un groupe d'experts.



Contenant toutes les indications essentielles pour la construction et la rénovation des piscines couvertes et de plein air, elle s'adresse notamment aux pouvoirs publics, services des sports, exploitants, experts en planification, architectes et ingénieurs.

Prix: Fr. 90.–

Office fédéral du sport (2005), Norme 301, Piscines couvertes et de plein air, 1<sup>re</sup> édition, 148 p.

### **Norme 401**

#### **Installations pour sports de glace**

Longtemps, les planificateurs, constructeurs et exploitants d'installations de sports de glace n'ont disposé d'aucun outil de référence offrant une vue complète des exigences auxquelles ces installations doivent répondre. Il a fallu attendre 2004 pour que cette lacune soit comblée avec la publication (en allemand seulement) du manuel «Handbuch für Eissportanlagen in der Schweiz». Il est l'œuvre d'un groupe de projet, qui a travaillé sous le patronage de l'OFSP et de la Société des patinoires artificielles suisses (SPAS).

Dans la foulée, la Recommandation 402 Patinoires/Hockey sur glace, qui datait de 1990, a été entièrement revue et mise à jour. La norme 401 résultant de ce remaniement est un condensé du manuel. Les institutions qui assurent la phase d'avant-projet et de planification des installations pour sports de glace y trouveront toutes les données indispensables à leur travail.



Prix: Fr. 30.–

Office fédéral du sport (2005), Norme 401, Installations pour sports de glace, 1<sup>re</sup> édition, 28 p.

Commandes:

Sur le web: [www.installations-sportives.ch](http://www.installations-sportives.ch)

Par courriel: [sportanlagen@baspo.admin.ch](mailto:sportanlagen@baspo.admin.ch)

Par téléphone: +41 32 327 62 08

Office fédéral du sport, Service des installations sportives, 2532 Macolin

**NOUVEAU**

HOCH-ACHT-ROCK-ALCOH-ROHM-ER-HOV-RE-MA-PAH-NO-RE-MA



## Olivier Bonnet travaille depuis 10 ans chez ZüKo. Toutes nos félicitations !

Olivier, notre mécanicien, intervient dans toute la Suisse Romande. Il connaît tous ses clients et les lisseuses-surfaceuses du bout des doigts. Pendant son temps libre, Olivier apprécie particulièrement les ballades à moto, cueillir les champignons et jouer au billard.



Olivier, à gauche en train de travailler dans notre atelier, à droite dans son bus de service.

### Articles de publicité pour amateurs Commandez dès maintenant par fax au 044 933 61 10



n° d'article 371000008024

**Stylo à bille Zamboni**

avec une mini lisseuse-surfaceuse qui bouge.

Prix CHF 6.50 /TVA non comprise

commander:



n° d'article 371000008091

**Zamboni Modèle 1:18**

Une réplique détaillée de la Zamboni 500 série.

La benne à neige peut être soulevée et les tôles latérales du hublot à moteur peuvent être soulevées.

Prix CHF 90.— /TVA non comprise.

commander:



N° d'article 371000012008

**Casquette Zamboni**

Casquette avec inscription Zamboni originale

Prix CHF 20.— /TVA non comprise.

commander:

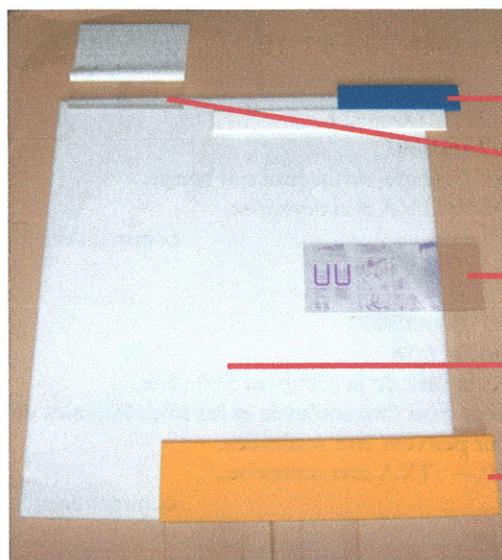
**Adresse de livraison et facturation:**

[www.zueko.com](http://www.zueko.com)

## ZüKo vous livre tout le matériel nécessaire pour les bandes existantes et remplace aussi les installations de bandes

ZüKo fournit les plaques en polyéthylène, les protections de surface de réclames en polycarbonate ainsi que les installations de sécurité pour votre installation de bandes. Notre atelier réalise **toutes les coupes** pour du matériel de bandes fait **sur mesure**.

- plaques en polyéthylène, épaisseur 12 et 15 mm, de couleur blanche, résistantes aux UV
- plinthes, 12 et 15 mm, couleurs: jaune et blanc
- main courante, 12 mm, couleurs: bleu, rouge brun et blanc
- plaques de protection de surface de réclames en polycarbonate 4mm
- installation de verres de sécurité en acrylique (15mm)



main courante

installation de sécurité en acylique

protection surface de réclames PE

plaque en polyéthylène PE

Plinthe PE

### ZüKo

W. Zürcher Kommunal AG  
Zürcherstrasse 67  
CH-8620 Wetzikon

Tél 044/933 61 11  
Fax 044/933 61 13  
Email: [verkauf@zueko.com](mailto:verkauf@zueko.com)  
Site: [www.zueko.com](http://www.zueko.com)

**Pour tous renseignements, demandes d'offres ou commandes, n'hésitez pas à contacter Monsieur Hanspeter Jud n° de tél: 044 933 61 15**



HOCH-ACRYL-VERGLASUNG  
R-02-HA-P-ER-HO-K-RE-EM-PAH-N-RE-EM

## « PATINS - POTINS »

\*\*\*\*\*

*Une cure de jouvence à 2,4 millions.  
La patinoire couverte de Monthey s'est taillé une nouvelle jeunesse  
en rénovant ses installations techniques  
pour le plus grand bien de ses utilisateurs réguliers.  
L'Association de la patinoire peut se réjouir de l'avenir.*

\*\*\*\*\*

*L'avenir semble pointer du côté du Valais !  
Rendez-vous à Champéry et à Monthey en 2010  
pour les Championnats d'Europe de Curling dames et messieurs  
Plus de 450 personnes en provenance de 35 pays  
attendues pour la première quinzaine de décembre 2010.  
On sera au rendez-vous et un grand bravo à nos amis de Champéry et Monthey*

\*\*\*\*\*

*« Merci, la glace était super, j'ai passé un excellent moment, je reviendrai »  
Est-il normal qu'un adolescent ou un adulte qui pratique une activité  
dans ta patinoire reparte en te disant ces mots ?  
On assiste à de nouveaux comportements de la part des jeunes et des ados.  
Des propositions intéressantes à découvrir dans notre Pati-Info ?*

\*\*\*\*\*

*René Fasel en campagne à Moscou, les Mondiaux en Suisse en 2009,  
les JO de Vancouver, les prix des billets, des patinoires à moitié vides...  
Un conférencier intéressant pour notre prochain séminaire  
de gestionnaires de patinoires...*

\*\*\*\*\*

*- S.O.S. -  
Une multitude d'activités se déroule dans les patinoires  
en Suisse romande et au Tessin et personne ne nous dit rien !  
Seule la Vallée de Joux a innové avec la  
« Bidanque », pétanque sur glace avec des bidons remplis d'eau...  
Je le répète une fois de plus, l'intérêt du Pati-Info dépend de vous,  
de vos nouvelles, alors merci de nous communiquer les activités  
qui se passent chez vous en 2008...*

\*\*\*\*\*

## « POTINS - PATINS »

# Que le grand froid vienne!

La Suisse romande est riche en patinoires naturelles. Si la météo vire au grand froid, plusieurs étangs et lacs feront la joie des glisseurs. Petit tour d'horizon.

► Alors que les météorologues se perdent en conjectures sur la rigueur, ou la douceur, de l'hiver, les patineurs affûtent leurs lames et scrutent avec attention le mercure des thermomètres. Si le froid s'installe durablement, lacs et étangs gèleront et se transformeront en stades de glace à ciel ouvert. Destination phare, le lac de Joux (VD), la plus grande patinoire naturelle de Suisse. Ses dimensions offrent notamment aux chars à voile un terrain de jeu à leur mesure. Voir ces attelages effilés bondir, comme en apesanteur sur la glace, est un spectacle étonnant. Et après le sport, on se rappellera que l'on se trouve dans une région à forte tradition horlogère où de grandes manufactures sont encore actives. Un musée, l'Espace horloger au Sentier (VD), retrace la saga des enseignes de prestige, telles Audemars Piguet, Blancpain ou Jaeger-LeCoultre.

**Ambiance Grand Nord** | Cap ensuite sur L'Auberson, à une quarantaine de kilomètres de la Vallée de Joux, le dernier village vaudois avant la frontière française, à une altitude de 1100 m. Une poignée de passionnés prennent soin de la patinoire naturelle des Bas-de-la-Combe. Ils entretiennent la glace pour le plus grand bonheur des familles et des hockeyeurs. Le site exhale des ambiances de Grand Nord, et l'on serait bien avisé de chausser aussi ses skis de fond pour partir à l'assaut des vastes espaces blancs enjambant la frontière. Après l'effort, on se souviendra que L'Auberson

## Au cœur d'une réserve

Les amateurs de patinoires naturelles le savent bien: outre le plaisir de la glisse, il y a surtout la nature environnante. A cet égard, l'un des endroits les plus privilégiés de Suisse romande est certainement l'étang de la Gruère (JU), à 3 km de Saignelégier. Long de 500 m, et profond par endroits de 4,50 m, il se trouve dans la réserve naturelle des Cerlatez qui joue un rôle important en matière d'information, de recherches et de protection des zones humides. Après le patinage - aux risques et périls des usagers, la glace n'étant pas contrôlée -, un détour par le Centre nature des Cerlatez joindra l'instructif à l'agréable. Pour toute information: [www.centre-cerlatez.ch](http://www.centre-cerlatez.ch), e-mail: [info@centre-cerlatez.ch](mailto:info@centre-cerlatez.ch). jop

est la patrie de la mécanique de précision, dont les heures de gloire sont visibles au Musée Baud, avec ses boîtes à musique, horloges, oiseaux chanteurs, tableaux animés et gramphones.

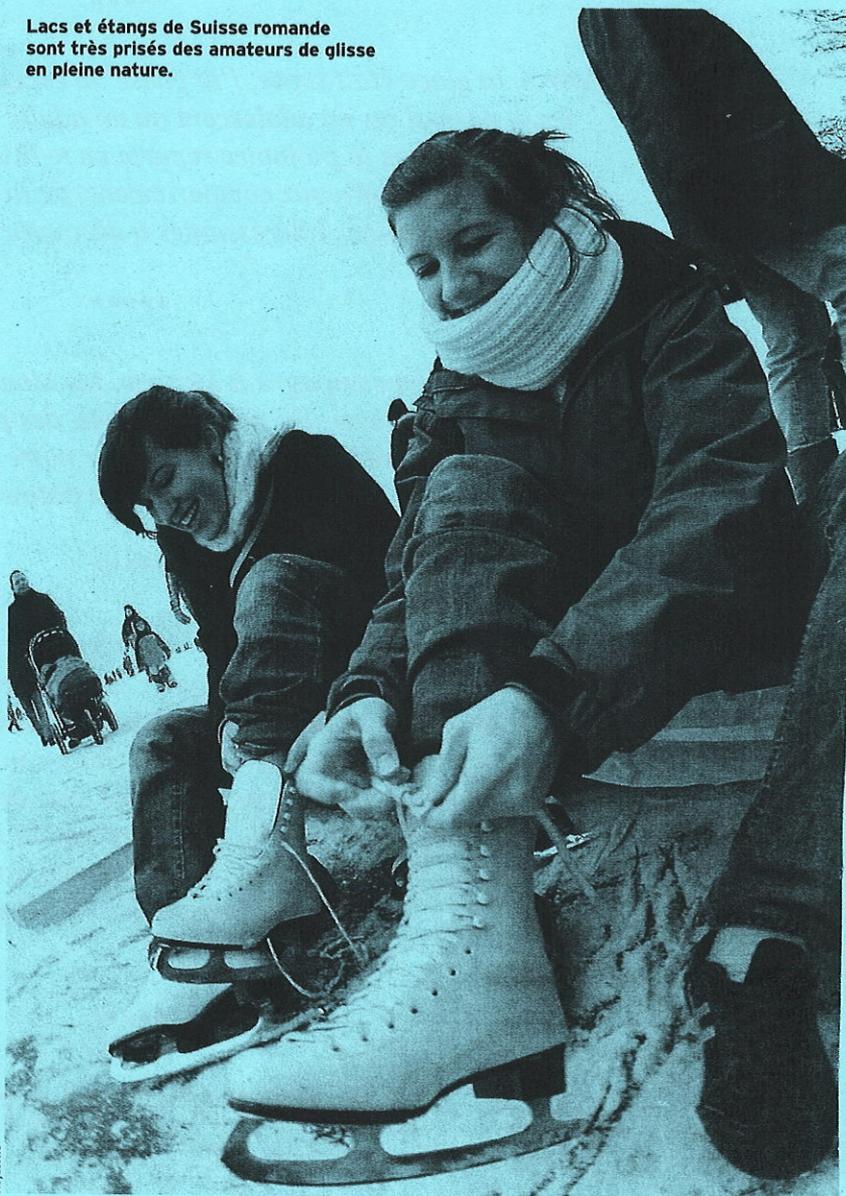
**Sibérie de la Suisse** | Hors des frontières vaudoises, on ne saurait omettre une région particulièrement propice aux patinoires naturelles: La Brévine (NE), ou «Sibérie de la Suisse», dont le record de froid date de 1962 avec -42 degrés. A proximité se trouve le lac des Taillères, un petit plan d'eau de

deux kilomètres de long qui se fige presque chaque hiver sous l'effet de la rigueur du climat. Très prisé des sportifs, il ravira également les contemplatifs qui s'enticheront de son caractère sauvage, serti dans un écrin de hauts sapins, paturâges et charmants hameaux. < Jacques-Olivier Pidoux

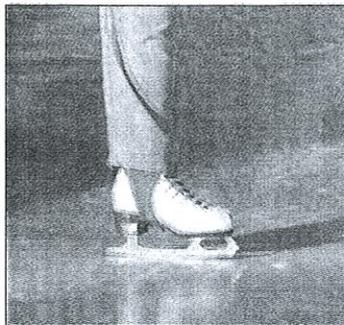
### Info Touring

**Lac de Joux, 1347 Le Sentier:** patinoire ouverte en janvier et février, selon conditions météo. **La Combe, 1454 L'Auberson:** exploitation selon conditions météo. **Lac des Taillères, à proximité de La Brévine (NE):** la glace n'étant pas contrôlée, le patinage est aux risques et périls des usagers.

Lacs et étangs de Suisse romande sont très prisés des amateurs de glisse en pleine nature.



# Fête de la glace dimanche



**GLACE** Cette cinquième édition aura lieu dimanche dans trois localités du Haut.

(ARCHIVES RICHARD LEUENBERGER)

Les patinoires de La Chaux-de-Fonds, du Locle et des Ponts-de-Martel participeront dimanche pour la cinquième année consécutive à la Fête de la glace. Sur le thème «Toute la Romandie patine gratuitement», l'Association des patinoires artificielles romandes et tessinoises (APAR +T) organise cette manifestation destinée à mieux faire connaître au public les sports de la glace. C'est aussi l'occasion de marquer de manière festive le coup d'envoi de la saison d'hiver 2007-2008.

Tout au long de la journée, jeunes et moins jeunes pourront ainsi assister à des démonstrations de patinage de vitesse, de hockey sur glace et de patinage artistique. Autant de sports auxquels il sera bien évidemment possible de s'essayer... avec l'espoir que les visiteurs s'inscrivent peut-être ensuite dans les clubs représentés.

Pour Denis de la Reussille, président du Locle, «la participation de la Ville à cette journée est symboliquement importante. On souhaite ainsi mettre en avant le dynamisme des clubs et inciter les jeunes à profiter des infrastructures existantes et des activités qui y sont proposées».

Côté programme, la journée se déclinera en trois versions.

Au Locle, la manifestation débutera à 9h30 avec un tournoi de hockey, un gymkhana pour les petits et du patinage public (jusqu'à 13h30). Suivront, à 13h30, des démonstrations du club de patinage, et, à 14h30, de hockey (tirs de penalties contre gardien). Dès 15h30, le public pourra s'essayer au patinage de vitesse. Enfin, à 17h30, le coup d'envoi du match de championnat Junior's Top Le Locle contre Meyrin sera donné.

A La Chaux-de-Fonds, la patinoire sera ouverte au public dès 8h. Entre 10h et 12h, il sera possible de s'initier au patinage artistique ainsi qu'au hockey sur glace. L'après-midi, le patinage sera libre.

Aux Ponts-de-Martel, à côté d'une zone de patinage libre (de 10h à 16h15), des animations seront proposées par le hockey club.

Entrée libre dans les trois patinoires. Des patins seront mis à disposition. /cgm

**DATE IMPORTANTE 2008**

***Dimanche 19 octobre 2008***

**Fête de la Glace**

Association des Patinoires Artificielles  
Romandes et Tessinoises

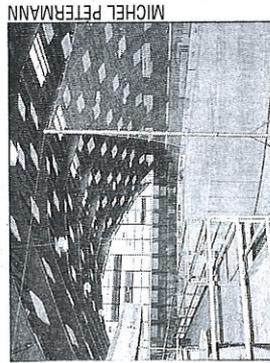


ARCHIVES

## TRAMELAN

### Fête de la glace dimanche aux Lovières

Pour sa 5e édition, la Fête de la glace se déroulera dimanche, à l'instigation de l'Association des patinoires romandes et tessinoises. Cette manifestation est organisée par le Service des sports en collaboration avec le Hockey-Club: 13h30 à 15h30, jeux, animations; 15h30 à 17h, patinage pour le public. L'entrée est gratuite. Patins de location et supports de patinage pour enfants mis gratuitement à disposition. /msb



MICHEL PETERMANN

## MOUTIER

### Patinage gratuit dimanche à la patinoire prévôtise

Inaugurée en 1960 et ouverte depuis 1976, la Torti Arena connaîtra sans doute une affluence inhabituelle ce dimanche 21 octobre. En effet, dans le cadre de la Journée romande de la glace, qui a lieu chaque année à fin octobre, l'entrée sera gratuite toute la journée. Chacun et chacun pourra donc patiner sans bourse délier... et à l'abri de la bise! /p

## **Comment transformer une patinoire en terrain de football ? !**

**Cette gageure existe chaque année en janvier aux Vernets depuis déjà 26 ans . Cette manifestation sur gazon synthétique a connu des apogées avec des équipes prestigieuses telles que Saint-Etienne, Monaco, Spartak Moscou, Benfica, Marseille, Lyon, Dynamo Kiev, Sampdoria, Bayern Munich, Porto et bien d'autres...**

En effet connu tout d'abord sous le nom de "Placette indoors" , appellation qui dura de 1982 à 1993, puis sous le label "Tournoi Franck Muller" ( célèbre horloger à ne pas confondre avec le père du sousigné, plombier de son état ! ) jusqu'en 2003. En 2006 la compagnie d'aviation Etihad Airways, principale sponsor de cette manifestation lui a donné son nom. Enfin l'année 2008 connaîtra de "Genève indoors" ! Restons simple et à peu près francophone... ! )

Mais revenons à la métamorphose permettant, comme de véritables alchimistes, de transformer la glace en gazon.

Tout d'abord disons-le, c'est une chance que la piste intérieure des Vernets, libérée de son rink amovible de hockey nous offre près de 2800 m<sup>2</sup> ( env. 40 X 70 m ).

Cette surface travaillée à sec le plus plat possible est recouverte d'un bidime, sorte de textile fibreux très mince et assez solide, fréquemment utilisé dans les sous-couches de lors de la construction des routes. Ce bidime est fixé à la glace par quelques légères pulvérisations d'eau. Car si celles-ci sont trop importantes, ce support est quasiment scellé à la glace puis il est impossible au démontage de l'arracher.

Ensuite les lés de tapis sont transportés et disposés le long de la bande fixe sur le grand coté. Tout d'abord les deux bandes médianes sont déroulées et ajustées avec précisions. Ensuite le travail continue de part et d'autre, toujours dans la plus grande précision. Les lés de moquette sont assemblés entre eux soit avec du velcro, soit avec de la bande autocollante double face d'environ 50 cm. de largeur.

Il est très important que ce collage soit fait avec rigueur en marchant plusieurs fois dessus. Le velcro est insensible au froid, tandis que l'autocollant offrira plus de résistance avec une température plus élevée. D'où l'obligation de régler la température de la glace entre - 1 °C et - 1,5 °C ( température de surface ). Ceci sera ensuite également plus agréable pour les joueurs.

Les buts sont posés et lestés sur la moquette. De chaque coté de la ligne de but sont montés des panneaux de rink qui ferment le terrain. Car le foot indoors utilise, et c'est là un de ses attraits, les rebonds contre la bande comme au hockey.

Le montage de cette manifestation est un travail lourd et pénible. Avec les décorations et les publicités, c'est pas moins de 3 jours à une moyenne de 12 personnes qui est nécessaire et deux jours pour retrouver la configuration hockey après la manifestation.

### **Le gazon nouveau a poussé !**

Après de longues et fidèles années au service du football, notre ancien tapis prend sa retraite. Loué à son début, puis acheté d'occasion, ce revêtement usé ne correspondait plus aux exigences du moment. Aussi la Ville de Genève grâce au soutien du Sport-Toto a pu acquérir en vue de l'édition 2008, un nouveau gazon synthétique de dernière génération. Espérons que cet investissement de 105'000.- nous évitera de le tondre trop souvent !

## Du dimanche 13 au mardi 15 janvier 2008, trois manifestations en une !

Afin de rentabiliser l'effort investi et le temps durant lequel la glace n'est pas disponible, depuis trois ans maintenant, le dimanche est le point d'orgue populaire de cette grande Fête du foot. Avec le Festifoot réservé aux juniors F, c'est 500 enfants, garçons et filles des clubs locaux qui, comme les grands viendront fouler la pelouse synthétique des Vernets. Pour ce faire quatre plus petits terrains sont montés dans le grand.

Le lundi un tournoi inter-entreprises permettra à 12 équipes constituées pour l'événement de taquiner le ballon en toute amitié.

Le grand évènement se situe le mardi dès 17h15, avec l'entrée en scène du Servette FC qui jouera contre le FC Lausanne-Sport. Ensuite se sera le tour du FC Yverdon, du FC La Chaux de Fonds, du FC Sion et du Neuchâtel Xamax. Que des équipes romandes pour le plus grand plaisir des 5 à 6000 spectateurs attendus. Le tournoi se jouera au travers de 9 matches pour arriver à déterminer qui gagnera la finale.

Avant les trois finales, un match de gala aura lieu entre de anciennes gloires des équipes de France et de Suisse des années 96 à 98. Que cette édition qui débutera l'année de l'EURO FOOT 08 soit encore plus belle que l'édition 2007 qui vit des noms prestigieux tels qu Karembeu, Djorkaeff, Chapuisat, Djourou ou encore Barros fouler le terrain !

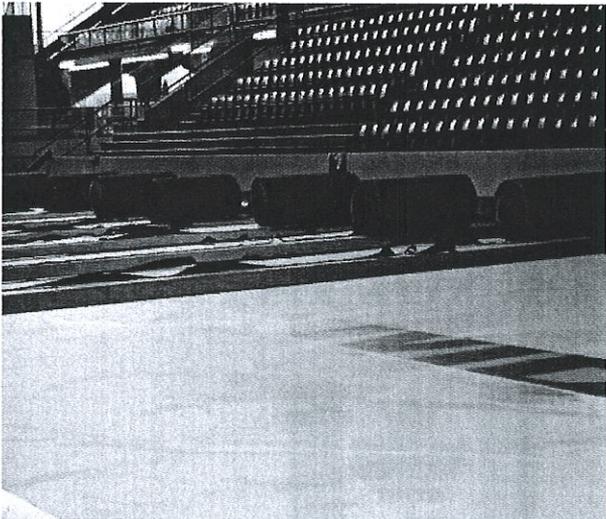
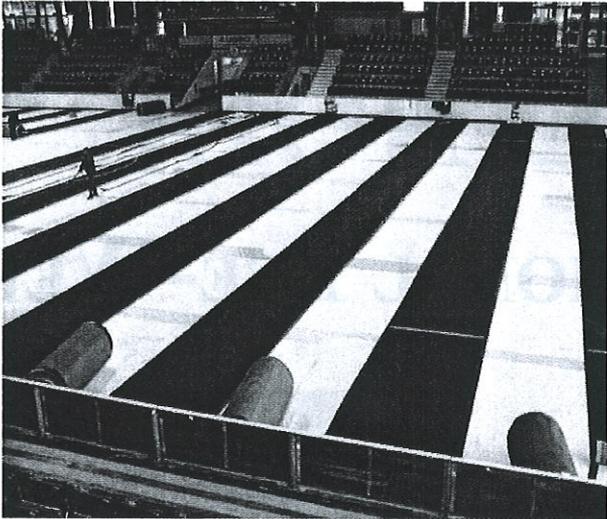
Jacques Muller

## La mégapole patine

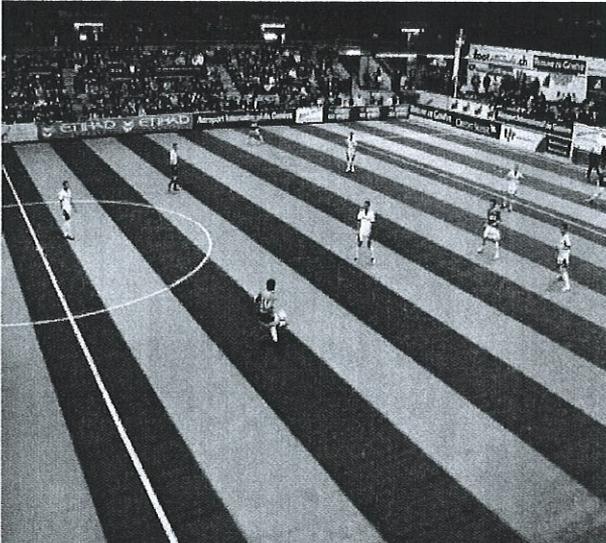


**MEXICO.** Sous l'énorme drapeau mexicain dressé au centre de la place Zocalo, les habitants de la capitale peuvent chausser leurs patins. La patinoire est conçue pour résister aux températures pas très hivernales qui règnent à Mexico, à 2200 m d'altitude. Inaugurée dimanche, la patinoire est l'une des réalisations imaginées pour Noël par le maire de la ville, Marcelo Ebrard. photo keystone

Mais plus que des mots, quelques photos :



Pose du bidime et mise en place des rouleaux



Lés inversés pour l'esthétique



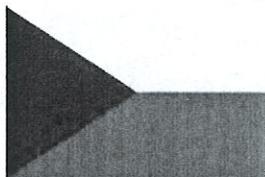
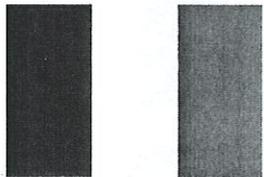
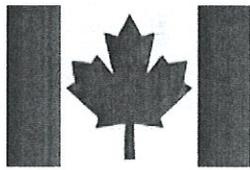
Le bonheur des enfants qui envahissent le terrain pour approcher leurs idoles

Jacques Muller

# 4ÈME

## COUPE DE NOEL

### TOURNOI INTERNATIONAL PEE-WEE



**28-29-30 DÉCEMBRE 2007**

**PATINOIRES MALLEY ET MONTCHOISI**

**LAUSANNE / SUISSE**

# TRANSJU NIGHT 2008

3 courses  
Relais enfants  
KO Sprint dames  
KO Sprint hommes

★  
VACHERON CONSTANTIN  
Montres et horloges depuis 1755

AP  
Au service  
de l'équipement  
Centre Sportif de la Vallée de Joux

AP  
AUDEMARS PIGUET  
Le maître de l'horlogerie depuis 1875

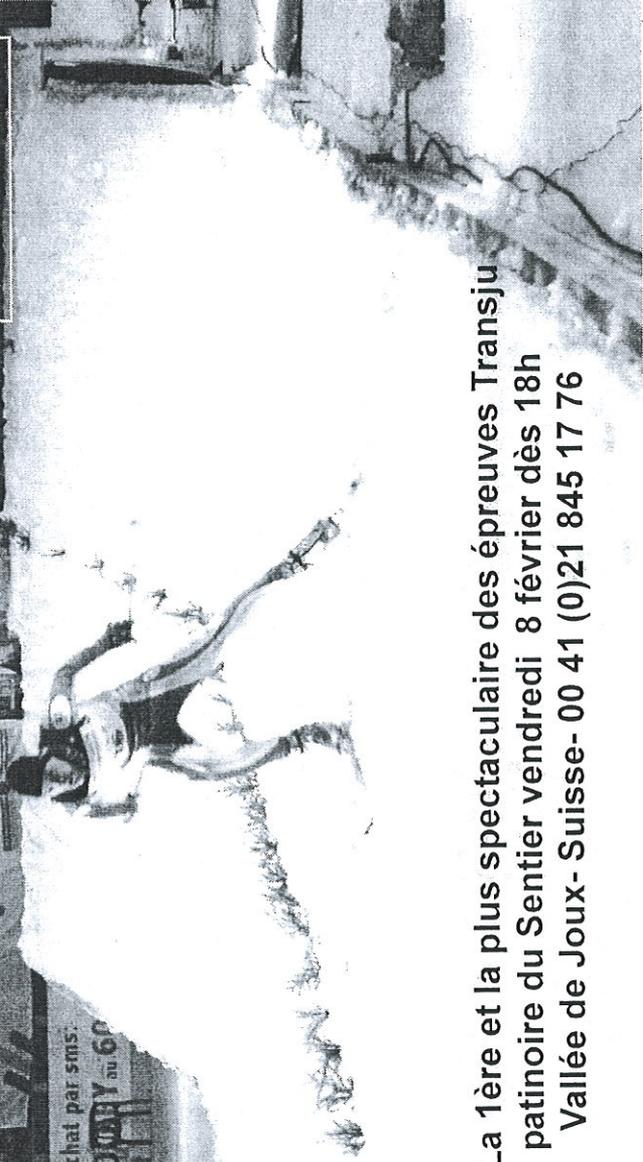
RAIFFEISEN

JAECER-LE-COULTRÉ

LA VALLÉE DE JOUX  
Watch - Valley  
1875 - 2008

Départ à 19h  
Indoor, vin chaud,  
restauration, écran  
géant, musique...  
Entrée gratuite

La 1ère et la plus spectaculaire des épreuves Transju  
patinoire du Sentier vendredi 8 février dès 18h  
Vallée de Joux- Suisse- 00 41 (0)21 845 17 76



## Transju'Night 2008, jamais 2 sans 3

Un show ski de fond incontournable à la patinoire de la Vallée de Joux

Après deux réalisations en 2005 et 2006, les organisateurs de la Transju'Night mettent sur pied une troisième édition vendredi 8 février 2008 à la patinoire de la Vallée de Joux.

Dès 18h, les courses vont se succéder à un rythme effréné à la patinoire du Centre Sportif de la Vallée de Joux. Jugez-en plutôt :

- Pour débiter, course en patrouille pour les enfants par équipe de 4. L'astuce réside dans le fait que l'âge cumulé des 4 participants ne doit pas dépasser 45 ans.
- Qualifications dames puis hommes sur un tour de 500m.
- Finale des enfants en relais
- KO Sprints entre les 8 meilleurs dames et les 16 meilleurs hommes, demi-finales et finales à partir de 20h.
- Remise des prix un peu avant 21h.

L'originalité de la soirée réside dans le fait que le départ et l'arrivée sont donnés dans l'enceinte de la patinoire. Pour ce faire, nous devons enneiger la patinoire 2 jours avant sur une largeur de 5m. Cette neige est disposée sur une couche de bidim afin de ne pas adhérer à la glace. Le froid produit par la patinoire suffit à compacter et à durcir suffisamment la piste pour le passage de skieurs de très haut niveau.

Des caméras habilement placées tout au long du parcours permettent de retransmettre l'intégralité des courses sur des écrans. Nul besoin de scruter les zones d'ombre, il suffit de s'installer confortablement autour d'un vacherin Mont d'Or chaud pour suivre toutes les péripéties de cette épreuve.

3 animateurs et une sono de 5 000 watts se chargent d'apporter une ambiance électrique durant deux heures.

Début des compétitions, 18h ; remise des prix, 21h, entrée gratuite et vin chaud; autant de raisons impératives pour se déplacer à la patinoire au Sentier le 8 février 2008.



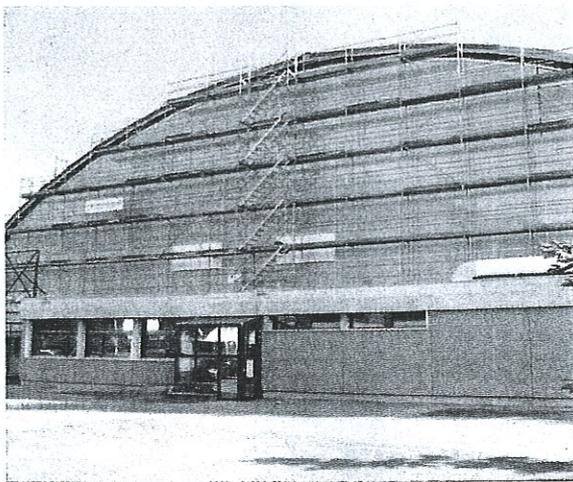




# Une cure de jouvence à 2,4 millions

La patinoire couverte de Monthey s'est taillée une nouvelle jeunesse en rénovant ses installations techniques. Pour le plus grand bonheur de ses utilisateurs réguliers. L'Association de la patinoire peut se réjouir de l'avenir.

■ 2007 a été une année chargée pour le comité de l'Association de la patinoire de Monthey. Et pour cause: il s'est mis en tête de rénover les installations techniques de la patinoire, bientôt trentenaire. «On souhaitait mettre ces installations au goût du jour, explique le président Sébastien Morisod, surtout au niveau de l'économie d'énergie. La patinoire était très vorace à ce niveau-là. Le système, peu rationnel et écologique, n'était plus vraiment adéquat.» Cette réfection a coûté 2,4 millions, financés par un crédit LIM de 1 million et un emprunt bancaire de 1,4 million.



Le nouveau vitrage isolant de la patinoire laisse passer la lumière mais pas la chaleur.

Le but était donc d'économiser de l'énergie, mais aussi d'adopter un système plus respectueux des normes de sécurité et d'améliorer les conditions générales d'utilisation. En l'espace de quatre mois, de mai à août, le chauffage, l'éclairage et la sonorisation ont été entièrement rénovés. Désormais, une pompe à chaleur flambant neuve permet de récupérer



Plus de buée ou de gouttes d'eau qui tombent du toit: la patinoire de Monthey, plus jeune que jamais!



2007, une année chargée mais faste pour le président de l'Association de la patinoire de Monthey, Sébastien Morisod.

la chaleur induite de la production de froid. Un vitrage «isolant» remplace les fenêtres côté sud. Des appareils spéciaux déshumidifient l'intérieur de la halle. Enfin, le système de sécurité est automatisé.

«On va pouvoir en profiter!» Cette cure de jouvence, salubre, profitera à tous les amateurs de sports de glace. Elle est déjà très appréciée des utilisateurs réguliers, à l'image de la patineuse Nys Meyer, entraîneur au club de patinage de Monthey: «Ce qui change surtout pour nous: il n'y a plus de «brouillard» ni de bosses sur la glace. Avant, il y avait des gouttes d'eau qui tombaient du plafond, surtout en début de saison, et ça formait des bosses sur la glace. La température est un peu plus chaude et surtout plus stable

maintenant. La nouvelle sono est également meilleure, ils ont installé beaucoup de haut-parleurs. Nous avons un gala en décembre, on va pouvoir en profiter!»

L'avis de la patineuse est partagé par Vincent Schupbach, capitaine de la 1re équipe du HC Monthey: «Il n'y a plus de buée sur les plexis autour de la patinoire. Avant on ne voyait pas à travers, c'est également plus agréable pour les spectateurs. L'éclairage est meilleur et, au niveau sono, on comprend ce que le speaker dit maintenant! Dans les vestiaires, ça sent moins mauvais grâce au système d'aération, nos équipements séchent mieux!» Pour le hockeyeur, la glace montheyenne est l'une des meilleures de Suisse. Aujourd'hui encore plus.

### Un tournoi international en 2008!

Le comité de la patinoire entend aujourd'hui «figoler» les travaux et tenter d'amortir la dette. Avec le Palladium à Champéry, la région possède désormais

**On souhaitait mettre ces installations au goût du jour, surtout au niveau de l'économie d'énergie. La patinoire était très vorace à ce niveau-là.**

**Le système, peu rationnel et écologique, n'était plus vraiment adéquat**

### L'ASSOCIATION DE LA PATINOIRE, C'EST...

... une association de droit privé. Elle a été créée en 1979 afin de récolter les fonds nécessaires pour construire la patinoire. La commune de Monthey est partenaire. Elle assume même le déficit de l'association. Elle est représentée au comité par un membre du Conseil municipal. Les différents partis politiques montheyens y délèguent également un représentant. Sont aussi membres du comité deux personnes du HC Monthey et du Club de patinage artistique. Dès le mois de septembre jusqu'à Pâques, excepté le lundi matin, la patinoire est occupée tous les jours de 8 h à 23 h, que ce soit par les écoles, les clubs ou le public. Elle est ouverte le mercredi après-midi et le dimanche matin pour le public. Et c'est gratuit pour les enfants montheyens. En été, la patinoire se mue en halle polyvalente.

deux patinoires de qualité. Idéal pour organiser des manifestations sportives d'envergure. Le comité planche du reste déjà sur quelques projets, dont un qui va se réaliser en automne 2008. La patinoire couverte de Monthey va en effet accueillir un Tournoi international de hockey du 4 au 9 novembre 2008, un rendez-vous soutenu par la Fondation FOJE. ■ JV

## MONTHEY

# La patinoire a terminé sa mue

### LISE-MARIE TERRETTAZ

La patinoire de Monthey a fait l'objet d'une importante cure de jouvence cet été, la première depuis sa construction en 1980. «L'utilisation a changé depuis les débuts. Aujourd'hui, la patinoire ne sert plus seulement en hiver, mais déjà depuis le mois de septembre», souligne Sébastien Morisod, président de l'association. «Nous dépensons beaucoup d'énergie à faire de la glace dans les périodes relativement chaudes.»

Pour corriger le tir et parvenir à une exploitation plus écologique, l'association a élaboré un programme d'améliorations. Parmi les mesures retenues figure le changement des vitrages. «La patinoire est très mal située d'un point de vue énergétique parce que le soleil chauffe la glace», explique le

vice-président Raymond Barman, qui a piloté les travaux. Des vitres isolantes ont donc été posées, qui laissent passer la lumière mais pas la chaleur.

Autre piste explorée: la récupération d'énergie. «Le compresseur d'ammoniaque produit de la chaleur. Une pompe à chaleur – un prototype – nous permet de la récupérer et de l'utiliser pour chauffer la buvette, les vestiaires et l'eau sanitaire», détaille Raymond Barman.

Ces mesures devraient permettre de réaliser des économies de 30-40% sur le budget énergétique. «Soit entre 30 000 et 40 000 francs par an!» estime Sébastien Morisod.

**Plus de confort.** Des travaux ont par ailleurs été faits pour améliorer le confort des utilisateurs. Un déshumidifica-



Jean-René Schupbach, directeur d'exploitation, et Raymond Barman, vice-président de l'association, disposent désormais d'une patinoire rajeunie et plus écologique. LE NOUVELLISTE

teur d'air a été installé pour réduire le taux d'humidité dans la halle et, par là, diminuer la sensation de froid. Les vestiaires ont été remis au goût du jour, l'éclairage, la sonorisation et les panneaux d'affichage ont été changés.

Démarré au début mai, le chantier est à bout touchant

et n'a pas perturbé l'exploitation. Il devrait coûter 2,4 millions et sera financé à hauteur de 1 million par un crédit LIM et 1,4 million par un emprunt bancaire cautionné par la commune. Cette dernière assumera la charge d'intérêt et d'amortissement supplémentaire via la couverture du déficit.

## CURLING

CHAMPIONNAT D'EUROPE 2010 DE CURLING

# Dans la maison de Champéry-Monthey!

La nouvelle est tombée hier en fin d'après-midi: associée à la ville de Monthey, la station de Champéry a été choisie pour accueillir au début décembre 2010 les championnats d'Europe élite de curling. Conformément aux règlements de la fédération internationale, c'est le comité exécutif de la Fédération européenne de curling qui, à l'unanimité, s'est prononcé en faveur de la candidature chablaisienne.

Présents à Füssen en Allemagne où se déroule l'édition 2007 de ces championnats, le chef de projet Enrique Caballero et le président du Curling-Club Champéry Etienne Délez analysent le verdict: *«Nous avons pu compter sur le rapport très positif élaboré par les délégués techniques au terme de leur visite en Valais en octobre. Les infrastructures du Palladium ont impressionné les spécialistes. La publicité liée à la parfaite exécution du Festival olympique de la jeunesse européenne en 2005 et l'expérience acquise à cette occasion ont fait la différence»*, commente Enrique Caballero, qui fut secrétaire général du FOJE.

**Pour les 60 ans.** Président du Curling-Club Champéry,

Etienne Délez ajoute: *«Les Slovaques de Bratislava, nos plus sérieux concurrents, ont finalement opté pour l'organisation, dans un premier temps, des championnats d'Europe mixtes, manifestation nettement moins prestigieuse. Ce choix nous a donné un sérieux coup de pouce, la candidature de Sofia étant fortement prétéritée par le fait que les Bulgares ont déjà organisé cet événement en 2004. C'est magnifique puisque nous fêterons ainsi dignement les 60 ans du Curling-Club de Champéry.»*

Le dossier d'organisation doit encore être présenté mardi aux délégués des fédérations européennes membres, à l'occasion des assises annuelles du curling européen.

Pour mémoire, le Palladium de Champéry accueillera les compétitions du groupe A, qui comprend les 10 meilleures équipes messieurs et dames; la patinoire des Verneys à Monthey recevra celles du groupe B, composé d'une vingtaine de nations qui aspirent à la promotion dans l'élite. En tout, pas moins de 450 personnes, en provenance de près de 35 pays, sont attendues la première quinzaine de décembre 2010 sur sol helvétique. LMT/C

Ce sujet vous est proposé par :



Est-il normal qu'un adolescent ou un adulte qui pratique une activité dans ta patinoire, reparte en disant :

***Merci, la glace était super, j'ai passé un excellent moment, je reviendrai***

Si la réponse est oui, alors tu te dis : « Continue sur ta lancée, tu fais du bon travail. Voici une personne agréable qu'il est plaisant de côtoyer. »

Malheureusement une partie de nos clients, heureusement en minorité, bénéficiant pourtant de la même qualité de services, réussissent à mobiliser toute notre énergie et notre temps. Et oui, je veux parler des adolescents qui ont décidé de pratiquer le vol dans les vestiaires, les incivilités verbales, d'instaurer un climat de peur dans nos locaux, de rackettée, de pratiquer des dégradations envers le matériel, de fumer des joints,...

Les médias, de plus en plus, nous décrivent une vision apocalyptique d'une jeunesse toujours plus rebelle aux conventions et insoumise à l'ordre social.

Après de telles déclarations, où est la limite entre une psychose soigneusement entretenue et la réalité, pas toujours conforme à ce que nous souhaiterions, mais peut-être pas aussi terrifiante qu'elle ne paraît ?

Et surtout, quels moyens pouvons-nous mettre en œuvre pour conserver pour ne pas dire rendre à nos patinoires leur vocation de lieu de loisir ?

C'est sur la base de ces questions que le syndicat des patinoires françaises a travaillé lors de l'une de ses rencontres annuelles.

Le sujet est complexe, les critères à prendre en compte afin de comprendre ces comportements sont nombreux.

Pour en apprendre davantage à ce sujet, je vous propose de lire la présentation de M. Bonnafont – Psychosociologue.

### ***Les jeunes et les ados : vers de nouveaux comportements***

Vous trouverez ce document de 22 pages sur notre site [www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch)

Si le temps vous manque, je vous propose de limiter votre lecture aux solutions proposées qui vous permettront de gérer des situations difficiles.

Ce sont des actions simples à appliquer pour autant que la direction de la patinoire édite des procédures et des directives afin de coordonner les interventions de son personnel.

**Propositions et textes par Gérard BONNAFONT Psychosociologue**

#### **LES SOLUTIONS**

Oui, mais comment réagir ? On ne peut pas refaire la société ! C'est vrai, il ne s'agit pas de rééduquer ces jeunes. Il s'agit surtout d'avoir le courage de faire face à leur violence, et ce sur trois plans : préventif, palliatif, curatif.

Voici quelques idées non exhaustives :

### **Intervenir sur le plan préventif :**

Instaurer une solidarité d'équipe, et définir des règles que tout le monde doit suivre. Former ou avoir du personnel formé à l'intervention auprès des jeunes. Ceci concerne le personnel d'accueil, notamment aux entrées, mais aussi le personnel technique, qui peut avoir un contact avec les jeunes.

Placer aux postes les plus exposés les personnes les plus sûres d'elles.

Anticiper les lieux et les situations de conflit potentiel, en aménageant les premiers (luminosité, espace, convivialité...) et en intervenant le plus tôt possible sur les secondes pour éviter que cela ne dégénère. En repérant les potentiels fauteurs de trouble et en leur montrant qu'on les a repérés, en étant présents auprès d'eux. Parfois, la simple présence d'un adulte qui n'a pas peur au milieu d'une bande de jeunes quelque peu virulents suffit à les calmer. Je l'ai expérimenté personnellement : constatant un jour dans la rue un début d'échauffourée, je me suis mis à traverser la troupe de jeunes en lisant mon journal, comme si de rien n'était ; cela les a complètement estomaqués, ils ne savaient plus quoi faire, et pourtant, je ne suis pas physiquement très impressionnant.

Réfléchir aux systèmes de dissuasion possibles : caméras, personnel de sécurité, présence aux endroits stratégiques, collaboration avec les services de police et les milieux politiques ...

### **Intervenir sur le plan palliatif :**

Le meilleur moyen pour empêcher les conflits à l'intérieur de la patinoire, c'est de maintenir les fauteurs de trouble à l'extérieur. C'est donc à l'entrée qu'il convient d'installer un système de filtrage, matériel et humain. C'est certainement là que le personnel doit être le mieux formé pour réagir et maîtriser les comportements agressifs. Les vigiles sont utiles tant qu'ils ne passent jamais à l'acte de violence. C'est une force de dissuasion, comme une bombe nucléaire : un vigile doit impressionner, mais ne jamais répondre. Le vigile fait partie de la représentation du danger visant à susciter la peur. Les meilleurs agents de sécurité sont ceux qui sont toujours calmes, même face à une bande. Ils donnent l'impression de ne pas avoir peur, et donc ils font peur, et c'est ce qu'on leur demande. Les jeunes sont dans ce jeu là : ils cherchent à faire peur. S'ils voient que ça ne marche pas, vous aurez gagné.

N'oublions pas que c'est la bande qui donne l'audace aux jeunes, notamment aux plus jeunes. Il faut donc savoir intervenir en isolant, pour avoir un plus fort impact.

### **Intervenir sur le plan curatif :**

Il faut avoir le courage d'interdire l'accès à la patinoire aux plus agressifs ou aux récidivistes. Pas de façon excessive, mais suffisamment ferme pour que les jeunes sachent qu'ils risquent l'expulsion en cas de faute.

Il faut aussi avoir le courage de porter plainte, et de suivre l'affaire. En ce sens un travail en amont avec les élus locaux peut être intéressant, notamment pour les rappels à l'ordre ou admonestations.

Enfin, je suis un partisan de la réparation de la faute : si vous devez sanctionner un jeune, essayez de lui choisir une sanction ayant un rapport avec sa faute.

### **Conclusion**

Gérer la violence et l'agressivité n'est pas facile. Il faut savoir trouver l'équilibre entre écoute et intransigeance. Il faut manifester une attitude calme en toute circonstance, être maître de soi, affirmer les règles et les devoirs sans agressivité... Il ne faut pas employer la violence, mais il ne faut pas avoir peur d'employer la force non plus : tenir un jeune garçon par le bras, ce n'est pas le maltraiter.

Rappelons-nous que nous avons à faire à des adolescents qui, même s'ils cherchent à transgresser les règles, sont le plus souvent étonnés par des personnes calmes et sûres d'elles. « D'habitude nous faisons peur, et là voilà quelqu'un que nous n'impressionnons pas ! »

Bien sûr, nous avons entendu de rares témoignages d'agression de personnel de la part des jeunes, par vengeance ou dépit. On a le droit d'avoir peur (cela nous évite d'être inconscient !), mais il faut savoir la maîtriser, et relativiser le danger, parce que rien ne serait pire que de démissionner et de laisser les jeunes faire des patinoires un terrain de non-droit.

# Marc Dorion, *enfant prodige du hockey-luge*

par Anne-Marie Deraspe

EN 2006, Marc Dorion remportait la médaille d'or en hockey-luge aux Jeux paralympiques de Turin, en Italie, avec les autres membres de l'équipe canadienne. À 19 ans, il était alors le plus jeune joueur de son équipe, qui a battu la Norvège 3-0. Il fait partie de l'équipe canadienne depuis l'âge de 16 ans.

Le hockey-luge est réservé aux personnes souffrant d'un handicap physique permanent des membres inférieurs qui les empêche de se tenir debout sur la glace. Marc Dorion est atteint du spina-bifida, une malformation congénitale de la colonne vertébrale, qui le prive de l'usage de ses jambes.

Version paralympique du hockey sur glace, le hockey-luge est lui aussi régi par la Fédération internationale de hockey sur glace (FIHG). Les luges, munies de deux lames, sont légèrement relevées pour permettre à la rondelle de passer sous le traîneau. Le hockey-luge se joue avec de chacun. L'une des extrémités du bâton est acérée pour déplacer la luge; l'autre extrémité, recourbée en forme de palette, sert à manipuler la rondelle. Le sport est classé discipline olympique depuis les Jeux de Lillehammer, en 1994.

Marc Dorion, vous avez découvert le hockey-luge à quatre ans, au Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario (CHEO), lors d'un match entre des médecins et des joueurs juniors. Qu'est-ce qui vous a tant impressionné et qui vous a motivé à jouer dès l'âge de cinq ans? J'aimais beaucoup regarder les matchs de la LNH à la télé; j'étais impressionné par



*L'expérience de Marc Dorion au sein de l'équipe canadienne de hockey-luge lui a permis de s'épanouir tant sur la glace que sur le plan scolaire. En 2008, l'athlète espère voir deux des ses plus grands rêves se réaliser.*

la vitesse, l'action et la compétition. Comme j'étais déjà conscient que je ne pourrais jamais chausser des patins, le hockey-luge était un sport qui possédait des caractéristiques semblables à celles du

pendant une semaine, mais ensuite, j'ai repris mes cours, et la vie a continué. Il m'est cependant toujours agréable de parler du hockey-luge et de cette extraordinaire expérience. Dans l'équipe

*J'ai porté ma médaille pendant une semaine, mais ensuite, j'ai repris mes cours, et la vie a continué.*

hockey traditionnel et auquel je pouvais m'identifier. Et puis, il me donnait l'occasion de rencontrer mes amis très souvent.

La médaille d'or a-t-elle changé quelque chose dans votre quotidien?

À long terme, pas vraiment. Sur le podium, lorsqu'on a entonné l'hymne national, je me suis senti très fier d'être Canadien. C'était une sorte d'exaltation et beaucoup d'émotion. J'ai porté ma médaille

canadienne, je suis passé d'ailier droit à joueur de centre. C'est une responsabilité supplémentaire qui demande une certaine expérience. Il aurait été impossible de me la confier avant que je fasse mes preuves, car j'étais le plus jeune joueur de l'équipe.

Quel est l'aspect le plus exigeant de ce sport?

C'est un sport qui se joue au niveau de la

partie supérieure du tronc, ce qui suppose une forte musculature et un entraînement rigoureux. Les mises en échec, données ou reçues, et les luttes dans les coins de la patinoire sont aussi rudes que dans le hockey traditionnel. Je m'entraîne donc régulièrement avec un entraîneur privé qui vient à la maison.

#### Et le plus gratifiant?

C'est le travail avec une bonne équipe au sein de laquelle j'apprends beaucoup des autres. La satisfaction d'une bonne forme physique, le plaisir de voyager et de rencontrer beaucoup de gens.

Vous terminez la seconde année de votre baccalauréat en criminologie à l'Université d'Ottawa. D'où vient votre intérêt pour cette discipline et que comptez-vous en faire?

J'ai toujours voulu être criminologue. Mon père travaille pour le service de police de la Ville d'Ottawa, ce qui a pu aiguïser mon intérêt pour cette discipline, car je ne me souviens pas avoir voulu étudier autre chose. Ce qui m'intéresse plus particulièrement, c'est la psychologie criminelle et le profilage. Ce sont les domaines dans lesquels j'aimerais travailler.

Outre le fait que vous habitez la même ville que votre père, l'Université d'Ottawa présente-t-elle des avantages particuliers liés au programme d'études



BENOIT PELOSSE, CANADIAN PARALYMPIC COMMITTEE

ou à votre discipline sportive?

La proximité de l'Université a certes compté pour beaucoup dans mon choix, mais en m'informant, j'ai aussi découvert qu'il s'agissait de l'un des meilleurs programmes de criminologie offerts dans les universités canadiennes.

Quels sont vos projets immédiats?

Je veux terminer mon bac en criminologie l'an prochain. Par ailleurs, je m'entraînerai toute l'année pour les championnats mondiaux de hockey-luge de 2008 et je compte bien participer aux Jeux

paralympiques de 2010. L'entraînement se poursuit toute l'année à raison d'une fin de semaine complète par mois. Avec mes études, je n'aurai certainement pas le temps de faire autre chose.

Quel est votre rêve le plus fou?

Mon rêve le plus fou, c'était de participer aux Jeux paralympiques. Je souhaite qu'il continue avec les championnats mondiaux de 2008 et les Paralympiques de 2010. ■

Anne-Marie Deraspe est rédactrice à la pige à Montréal.

## Traduction

### Mise en échec

Il s'agit d'une charge (ou d'un bodycheck) qui consiste à neutraliser un adversaire pour le gêner ou lui faire perdre la rondelle. A noter que cette technique défensive de base est interdite pour le **hockey sur glace féminin**.



# Un stade et une patinoire sous un même toit

**BIENNE. Les citoyens ont accepté hier, à plus de 70%, le projet de nouveaux équipements sportifs.** Dès 2011-2012 les Biennois auront donc un stade de 6000 places, une patinoire pouvant accueillir 7000 personnes ainsi que trois terrains de foot supplémentaires. Une imposante toiture couvrira les installations, qui seront séparées par une place publique.

Le coût de l'opération est de l'ordre de 80 millions de francs. La réalisation d'un tel projet est possible grâce aux 42 millions que rapporte à la Ville l'octroi d'un droit de superficie à un partenaire privé, la société HRS. En contrepartie, cette entreprise, qui a déjà réalisé le stade de la Maladière à Neuchâtel et le Stade de Suisse à Berne, pourra implanter des commerces • ats

## Le projet «Stades de Bienne» en un coup d'œil

- Un stade de football
- Quatre terrains d'entraînement de football et des places de sport en plein air avec vestiaires
- Des installations pour les sports de glace avec une patinoire en halle, un emplacement couvert en plein air et une halle de curling
- Une Place publique couverte entre les deux stades
- Des commerces spécialisés
- 700 places de parc couvertes

### Stade de glace

La halle de hockey a une capacité de 7000 places, dont 4500 places assises et 2500 places debout. Elle est suffisamment spacieuse pour que le HC Bienne puisse à l'avenir évoluer en ligue nationale A. La patinoire couverte peut aussi être utilisée pour l'organisation de concerts, expositions, congrès, foires etc.

### Patinoire publique en plein air

Les enfants et les adultes apprécient de pouvoir faire du patin dans un cadre exceptionnel. En raison de sa situation, avec des galeries latérales surmontées d'un restaurant, cet emplacement en plein air peut aussi être utilisé en été pour des événements tels que des rencontres de tennis, des foires, du cinéma open air, des concerts.

### Halle de curling

La halle de curling comprend six rinks et correspond aux exigences des compétitions internationales. A l'étage de l'entrée sont également prévus un restaurant avec 80 places assises ainsi qu'une galerie pour les spectateurs.

## Traduction

### Mascotte

Le mot Mascotte, qui désigne un porte-bonheur est d'origine récente. Il vient du provençal «mascoto» qui à l'origine signifie «sortilège»



«Le Matin» S. Linder

# René Fasel en campagne à Moscou

IHF MOSCOU'07

Dans douze mois, le président de la Fédération Internationale remettra son mandat en jeu. Une parenthèse pour qui passe son temps entre Moscou, la NHL et le futur site canadien des JO? Discussion à bâtons rompus avec un des dirigeants sportifs les plus puissants de la planète...

Zurich  
Philippe Ducarroz

Ce qui est bien avec René Fasel, c'est que les choses ne traînent pas. L'ancien dentiste et député fribourgeois parcourt le monde, mais reste facilement joignable pour qui a le privilège de posséder son portable. Et le président de l'IHF ne se dérobe jamais, quitte à décaler un rendez-vous pour vous recevoir entre deux avions. Car Fasel, aujourd'hui, passe

plus de temps dans les airs qu'appuyé contre les bandes d'une patinoire de hockey sur glace. «Là, c'est très difficile. Je suis en période d'élection, il faut le dire. Je dois me multiplier pour voir les gens. J'occupe un poste politique. Donc il faut travailler d'une façon politique aussi! Sauf que c'est beaucoup plus passionnant que ce que j'appelle la «vraie» politique. Dans mon milieu, il y a plein de gens passionnés qui ne sont pas là uniquement par goût du pouvoir.»

A Zurich, dans la bâtisse classée monument historique qui abrite le siège de l'IHF, la salle d'attente ne désemplit pas. Il faut faire vite: celui que l'on surnomme «Napoléon» va bientôt entreprendre une nouvelle campagne de Russie.

**René Fasel, à quelques jours de l'ouverture des mondiaux, êtes-vous rassuré? Pas facile d'organiser quelque chose à Moscou...**

Bon, on verra sur place. Ce que je retiens, c'est que les Russes étaient à l'heure avec la construction de la patinoire principale (Réd: fin des travaux en décembre dernier). Il y a eu la Channel One Cup (ex-Izvestija) dans cette nouvelle arena et ça a bien fonctionné. Les deux stades de glace me paraissent bien. Ce qui me tracasse un peu, ce sont les problèmes liés aux transports. Les sept premiers jours de mai sont fériés, là-bas, ça devrait limiter un peu le trafic. Mais Moscou, en matière de circulation, c'est devenu très difficile. Un sacré défi à relever lorsqu'il faut se déplacer d'un point à un autre...

**Mais la solution est déjà meilleure que celle initialement retenue: des matches à Moscou et Saint-Pétersbourg...**

Oui et non. Pour certains fans, c'aurait aussi été mieux Saint-Pétersbourg, car le voyage aurait été moins long, moins coûteux. Il y aurait eu plus de fans de la Scandinavie. Et puis, il faut aussi savoir que Moscou est devenue une ville très chère. Un conseil aux gens qui vont venir: ne pensez pas faire des achats à Moscou!

**Justement, chaque fois que l'on parle de mondiaux de hockey, ces dernières années, on sait que l'on aura mal au portemonnaie. Rien que pour suivre les matches avec un système de billetterie peu satisfaisant...**

Vous avez sans doute raison, mais on sait aussi que ça fait partie du jeu. Quel que soit le sport, lorsque vous avez une manifestation de cette ampleur, les hôteliers et autres commerçants jugent le moment opportun pour augmenter leurs prix. Mais on ne peut rien faire contre ça, c'est la loi du marché. C'est sûr que pour un fan, suivre une semaine de championnat du monde, ça commence à devenir très cher.

**Et ça ne vous pose aucun problème de conscience?**

Ca nous inquiète. Mais ici, à Moscou, les organisateurs proposent des packages abordables. Il y a des matches à suivre pour quatre euros, cinq euros... Les prix des billets me semblent corrects, à part pour les quarts, demis et finales qui sont toujours excessivement chers.

**Il y aura aussi en Suisse, en 2009, des matches à quatre ou cinq euros?**

(Il rigole) Je ne pense pas! En Russie, les organisateurs se sont adaptés aux salaires des Moscovites. Mais je pense qu'en Suisse, il y aura des paquets de billets à des prix assez abordables.

**Le système de package que vous utilisez depuis des années demeure insatisfaisant. Vous obligez les gens à acheter des billets pour des matches qui ne les intéressent pas. Ça favorise aussi le marché noir et ça vous permet d'annoncer des patinoires combles, alors qu'elles sont presque vides en réalité...**

Sur le fond, je ne peux pas vous donner tort. En Lettonie, l'an passé, j'ai même vu des supporters rester devant une patinoire sans en avoir l'accès, parce que tous les billets avaient été vendus. Mais la patinoire était à moitié vide! Ce sont des problèmes que les organisateurs devraient voir, mais...

**Excusez-moi, mais c'est tout de même le problème de la Fédération Internationale, non?**

Non, parce que nous n'avons pas les moyens de tout diriger ou vérifier dans le détail. Nous laissons les organisateurs s'adapter au marché local. Si nous intervenons avec des directives un peu trop strictes, ça ne marchera pas. Nous préférons les laisser faire. Il ne faut pas oublier que le seul argent que les organisateurs gagnent, c'est le produit de la vente des billets. La télévision et le marketing reviennent à l'IHF...

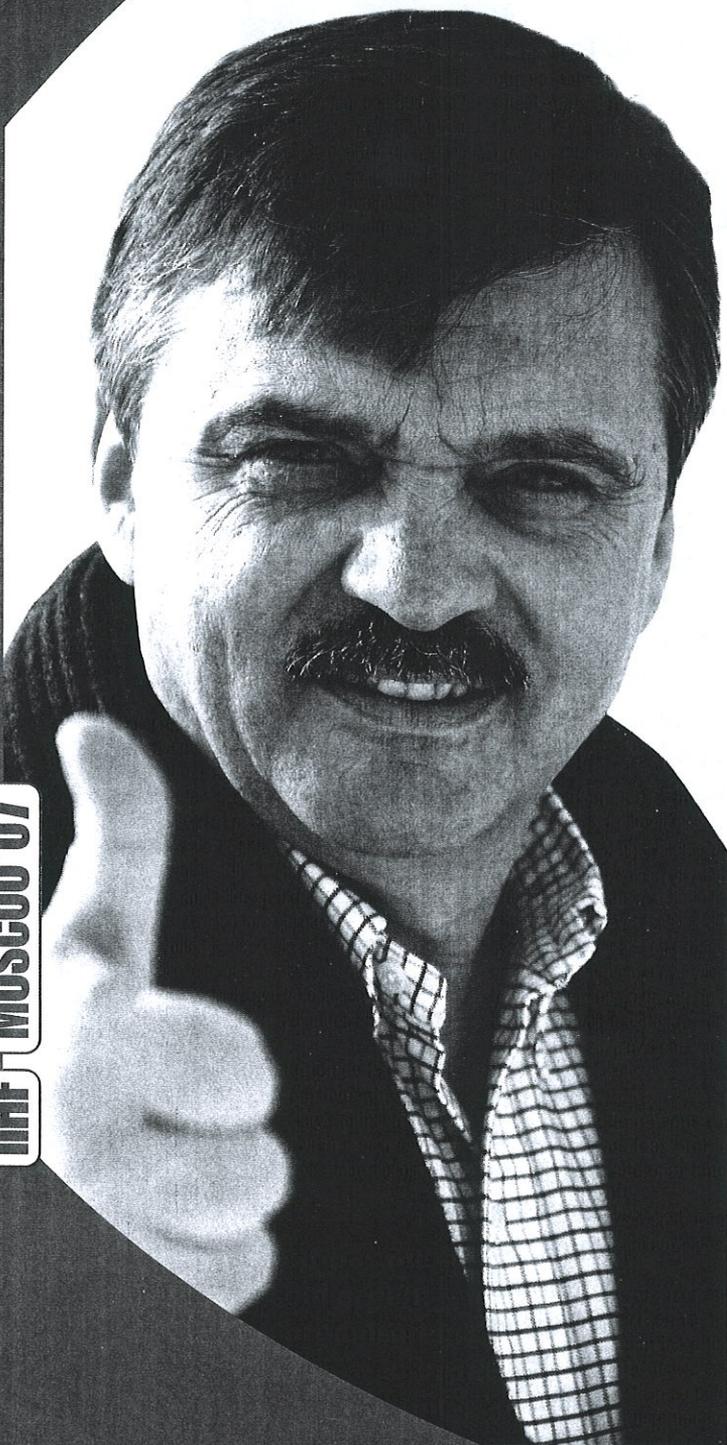
**Les mondiaux en Suisse, justement. Berne a été désignée ville-hôte, mais qu'est-ce que ça a été difficile...**

Ma première réaction, c'est d'être très content pour les Romands, étant donnée la proximité de la capitale. D'un autre côté, Zurich aurait été quand même pas mal. C'est là que nous avons notre siège, ainsi que celui de la Ligue Suisse

>>>

**Mondiaux en Suisse: «Je connais un peu les politiciens, allez savoir ce qui peut se passer dans six mois. Ca ne m'étonnerait pas que tout à coup l'on ait une surprise...»**

**IHF MOSCOU'07**



>>>

d'ailleurs. Moi, je voyais une solution Zurich allée à Klotten qui aurait peut-être été plus simple à gérer.

**Ca me donne une idée de votre préférence pour la deuxième patinoire...**

Mouais, je pense qu'il serait bien que l'on vienne dans la région zurichoise...

**Je provoque. A Rapperswil dans sa nouvelle Diner's Club Arena?**

Non. Pour moi ce serait Klotten, un bon choix. Le Hallenstadion reviendrait sans doute cher, mais à la rigueur pourquoi pas? Bon, les choix ont été faits, mais il faut voir si ça va fonctionner. Je connais un peu les politiciens, allez savoir ce qui peut se passer dans six mois. Ca ne m'étonnerait pas que tout à coup l'on ait une surprise...

**La NHL, ça coince. Vous n'avez plus d'interlocuteur aujourd'hui?**

Nous allons nous réunir avec les représentants de la NHL à Moscou pour faire un peu le point de la situation. Nous sommes sur une bonne voie. Il semblerait que la NHLPA (Réd: Association des joueurs de NHL) accepte nos conditions en matière de transferts de joueurs entre nos deux organisations.

**Les JO de Vancouver, dont vous êtes le coordinateur, se présentent par contre plutôt bien...**

Ca sera magique, extraordinaire. Nous serons vraiment dans le berceau du hockey dans la patinoire des Canucks qui est vraiment superbe. C'aurait été dommage d'agrandir la glace aux dimensions européennes. Ca nous aurait fait dépenser entre 15 et 20 millions de francs supplémentaires et ce n'était pas vraiment nécessaire. Là, nous allons vraiment dans le sens de la lutte contre le gigantisme que mène le CIO. C'est sûr, ça va changer le jeu, mais il ne faut pas oublier que la plupart des joueurs qui participeront à la compétition jouent déjà en NHL, donc sur une telle surface. Et puis, nous devons travailler avec la NHL, seule condition pour devenir forts par rapport à d'autres disciplines.

**Etait-ce une condition de la NHL pour que ses joueurs participent à la fête?**

Non, pas du tout. Gary Bettmann (Réd: le commissaire de la NHL) a déjà essayé à Salt Lake City de nous faire fléchir. Mais

nous avons été catégoriques: c'était non! A Vancouver, il est vrai que nous allons plus clairement à la rencontre de la NHL pour combler cette fosse qu'il y avait entre nos deux organisations.

**Aujourd'hui, le produit NHL est plus en avance que celui proposé par l'IHF...**

Oui, oui... Deux milliards de chiffre d'affaires avec des centaines d'employés...

**... et avec seulement trente franchises. En Europe, les clubs sont là aussi, mais il n'y a pas d'équivalent.**

Mais il n'y a pas l'argent ni les stades! Prenons un exemple: les revenus pour un match du Canadien. Ils en ont quarante et un à la maison, plus trois matches-exhibition... que vous multipliez par un million et demi de dollars de recette par rencontre. A côté de ça, vous avez le sponsoring, le marketing et deux ou trois autres choses. En Europe, il y a certes un marché, mais il est dominé par le football. Un gros paquet est pris par le foot...

**Oui, mais outre-Atlantique, la NHL est très loin derrière la NBA, la MLB, la NFL, la Nascar...**

Mais c'est tout de même deux milliards de revenus! Je ne sais pas si l'Europe est déjà mûre pour vivre selon le modèle américain. Le foot, qui est tout de même la référence européenne, a même de la peine à créer cette fameuse ligue européenne qui réunirait tous les grands clubs.

**Le hockey va donc lancer sa Ligue Européenne pour le Centenaire de l'IHF?**

Oui.

**Et elle ressemblera à quoi?**

A une sorte de Champion's League. On va tenter, je pense, un système de qualification pour les pays les plus modestes, puis une pré-qualification et enfin réunir les six champions. On va essayer de lancer un système de rendez-vous régulier, le mercredi, en alternance avec les dates du football. Comme ça, le fan de sport saura que désormais tous les mercredis il sera assis devant sa télévision. Pour voir soit du foot, soit du hockey.

**L'idée, c'est que ça vous rapporte de l'argent ou vous êtes prêt à faire une opération blanche pour lancer le produit?**

Ca doit surtout rapporter de l'argent aux clubs.

**Pour creuser encore plus l'écart entre les grands clubs et les plus petits...**

Bon, le foot c'est la même chose. On ne peut pas tellement faire autrement. Il faut vivre avec la réalité... ■

**«Il ne faut pas oublier que le seul argent que les organisateurs gagnent, c'est le produit de la vente des billets.»**

© swiss-image.ch/Photo by Andy Mettler

◆ Par Emmanuel Favre



## En Valais, la désunion fait la faiblesse

**B**onne nouvelle pour Martigny en ce jour de derby valaisan au Forum: son passif sur le HC Sierre n'est que d'un tout petit point. Mauvaise nouvelle pour le club du coude du Rhône: son rival sierrois est 10e et sa probabilité de participer aux séries pour le titre de champion de Suisse de LNB est aussi faible que celle d'assister à l'inauguration d'un nouveau stade de glace dans le Vieux-Pays avant l'an 2050.

Eh oui, elle est bien loin l'époque où les équipes francophones du Valais romand véhiculaient une autre image que celle de rigolo sur la carte du hockey helvétique. En 1979, Sierre s'attachait les services de l'étoile du Canadien de Montréal, Jacques Lemaire. En 1986, les «rouge et jaune» bataillaient en demi-finale des play-off de LNA. En 1990, Martigny dominait la petite ligue et frappait à la porte de la grande. En 2004, 2005 et 2006, Graben vibrerait lors de la finale de LNB. Dans le même temps, des anciens juniors des deux équipes

exerçaient des rôles dominants (Monnet, Demuth et Pont) ou bouclaient leur apprentissage (Gaillard, Jacquemet, Reber, Christen et Lötscher notamment) à l'étage supérieur.

Aujourd'hui, les mouvements de formation sont asséchés, les gamins boudent l'école de hockey et la vitrine (les clubs fanions donc) n'incite plus à la consommation. En cette phase de dépression, les dirigeants sierrois et martignerains disposent de trois options. Se satisfaire du statut de «roi du village» après une victoire dans le derby contre l'ennemi francophone du canton. Acquérir un périscope pour observer l'évolution de leur sport derrière les montagnes qui masquent leur vue et s'inspirer, notamment, du remarquable travail réalisé par Gary Sheehan à La Chaux-de-Fonds. Se rappeler l'adage qui dit que l'union fait la force. La cote de la troisième option? 98 contre 1. De la deuxième? 85 contre 1. De la première? 1,1 contre 1!